叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000001

2. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第1/2页

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːlpeɪpə(r)]
The **Yellow** **Wallpaper**
这 黄色的 墙纸

黄色壁纸

[baɪ] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən]
By **Charlotte** **Perkins** **Gilman**
经过 夏洛特 珀金斯 吉尔曼

作者：夏洛特·珀金斯·吉尔曼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒɒn][ænd; ənd][maɪ'self][sɪ'kjʊə(r)] [æn'sestrəl]
It **is** **very** **seldom** **that** **mere** **ordinary** **people** **like** **John** **and** **myself** **secure** **ancestral**
它 是 非常 很少 那 仅仅 普通的 人们 喜欢 约翰 和 我 安全的 祖先的
[hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
halls **for** **the** **summer** **.**
大厅 为了 这 夏天 .

像我和约翰这样的普通人，很少有机会租到祠堂过暑假。

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
A **colonial** **mansion** **,** **a** **hereditary** **estate** **,** **I** **would** **say** **a** **haunted** **house** **,**
一个 殖民 大厦 , 一个 遗传 财产 , 我 会 说 一个 闹鬼的 房子 ,

一座殖民时期的宅邸，一处世代相传的庄园，我甚至觉得它像一座鬼屋。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [fə'lɪsəti] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː]
and **reach** **the** **height** **of** **romantic** **felicity** **—** **but** **that** **would** **be** **asking** **too**
和 抵达 这 高度 的 浪漫的 费利西蒂 — 但 那 会 是 问 也
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [feɪt] !
much **of** **fate** **!**
很多 的 命运 !

并达到浪漫幸福的巅峰——但这未免对命运要求太高了！

[stɪl] [aɪ] [wɪl] ['praʊdli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Still **I** **will** **proudly** **declare** **that** **there** **is** **something** **queer** **about** **it** **.**
仍然 我 将要 自豪地 宣布 那 那里 是 某物 酷儿 关于 它 .

但我仍然要自豪地宣称，这其中确实有些古怪之处。

[els] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [let] [səʊ] ['tʃiːpli] ?
Else **,** **why** **should** **it** **be** **let** **so** **cheaply** **?**
别的 , 为什么 应该 它 是 让 所以 便宜 ?

否则，为什么要以如此低廉的价格出租?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [stʊd] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌn'tenəntid] ?
And **why** **have** **stood** **so** **long** **untenanted** **?**
和 为什么 有 站立 所以 长的 空置的 ?

为什么这栋房子长期空置?

[dʒɒn] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wʌn] [ik'spekt] [ðæt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
John **laughs** **at** **me** **,** **of** **course** **,** **but** **one** **expects** **that** **in** **marriage** **.**
约翰 笑声 在 我 , 的 课程 , 但 一 预期 那 在 婚姻 .

约翰当然会嘲笑我，但这在婚姻中也是意料之中的事。

[dʒɒn][ɪz] ['præktɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
John **is** **practical** **in** **the** **extreme** **.**
约翰 是 实际的 在 这 极端 .

约翰是个极其务实的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [feɪθ] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

He	has	no	patience	with	faith	,	an	intense	horror	of	superstition	,
他	有	不	耐心	和	信仰	,	一个	激烈的	恐怖	的	迷信	,

他对信仰毫无耐心，对迷信深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][skɔf, skɔːf]['əʊpənli][æt; ət]['eni] [tɔːk][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][felt][ænd; ənd] [siːn]

and	he	scoffs	openly	at	any	talk	of	things	not	to	be	felt	and	seen
和	他	嗤之以鼻	公然	在	任何	讲话	的	事物	不是	到	是	毛毡	和	已见

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn] ['fɪgəz] .

and	put	down	in	figures	.
和	放	向下	在	数据	.

他公开嘲笑任何关于无法感受、无法看见、无法用数字表达的事物的言论。

[dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — ([aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

John	is	a	physician	,	and	perhaps	—	(	I	would	not	say	it	to	a	living	soul	,
约翰	是	一个	医生	,	和	也许	—	(	我	会	不是	说	它	到	一个	活的	灵魂	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

约翰是一名医生，或许——（当然，我不会跟任何人说这话，）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ded] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]) — [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn]

but	this	is	dead	paper	and	a	great	relief	to	my	mind	)	—	perhaps	that	is	one
但	这	是	死的	纸	和	一个	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	)	—	也许	那	是	一

['riːz(ə)n] [aɪ][duː; də][nɒt] [get] [wel] [fɑːstə(r)] .

reason	I	do	not	get	well	faster	.
原因	我	做	不是	得到	出色地	快点	.

但这只是一张废纸，让我松了一口气）——也许这就是我没有更快康复的原因之一。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] !

You	see	,	he	does	not	believe	I	am	sick	!
你	看	,	他	做	不是	相信	我	是	生病的	!

你看，他根本不相信我生病了!

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?

And	what	can	one	do	?
和	什么	能	一	做	?

那我们又能做些什么呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [əʊn] ['hʌzbənd] ,

If	a	physician	of	high	standing	,	and	one's	own	husband	,
如果	一个	医生	的	高的	常设	,	和	一个人的	自己的	丈夫	,

如果是一位德高望重的医生，而且还是自己的丈夫，

[ə'ʃuə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn][bʌt; bət]

assures	friends	and	relatives	that	there	is	really	nothing	the	matter	with	one	but
保证	朋友们	和	亲属	那	那里	是	真的	没有什么	这	事情	和	一	但

['temprəri] ['nɜːvəs] [dɪ'preʃn] — [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tendənsi] — [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?

temporary	nervous	depression	—	a	slight	hysterical	tendency	—	what	is	one	to	do	?
暂时的	紧张的	沮丧	—	一个	轻微	歇斯底里的	趋势	—	什么	是	一	到	做	?

向亲朋好友保证，自己真的没什么大碍，只是暂时的神经性抑郁——有点歇斯底里的倾向——那该怎么办呢?

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]

My	brother	is	also	a	physician	,	and	also	of	high	standing	,	and	he	says
我的	兄弟	是	还	一个	医生	,	和	还	的	高的	常设	,	和	他	说道

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

我的哥哥也是一名医生，而且地位很高，他也这么说。

[səʊ][aɪ] [teɪk] ['fɑːsˌfeɪts] [ɔː(r)] — [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [t'ɒnɪks] , [ænd; ənd]

So	I	take	phosphates	or	phosphites	—	whichever	it	is	,	and	tonics	,	and
所以	我	拿	磷酸盐	或者	亚磷酸盐	—	任何	它	是	,	和	滋补品	,	和

['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd][eə(r)] ,

journeys	,	and	air	,
旅程	,	和	空气	,

所以我服用磷酸盐或亚磷酸盐——不管是哪一种，还有滋补品、旅行和空气。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] “ [wɜːk] ” [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen]

and	exercise	,	and	am	absolutely	forbidden	to	“	work	”	until	I	am	well	again
和	锻炼	,	和	是	绝对地	禁止	到	“	工作	”	直到	我	是	出色地	再次

.

:
.

并进行锻炼，而且在我康复之前绝对禁止“工作”。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'diəz] .

Personally	,	I	disagree	with	their	ideas	.
亲自	,	我	不同意	和	他们的	想法	.

我个人并不认同他们的观点。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] [wɜːk] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [duː; də]

Personally	,	I	believe	that	congenial	work	,	with	excitement	and	change	,	would	do
亲自	,	我	相信	那	相投	工作	,	和	激动	和	改变	,	会	做

[ˌem 'iː] [gʊd] .

me	good	.
我	好的	.

我个人认为，一份令人愉悦、充满挑战和变化的工作对我有益。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?

But	what	is	one	to	do	?
但	什么	是	一	到	做	?

但又能怎么办呢?

[aɪ][dɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	did	write	for	a	while	in	spite	of	them	;
我	做过	写	为了	一个	尽管	在	尽管如此	的	他们	;

尽管他们反对，我还是写了一段时间的文章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][slaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	does	exhaust	me	a	good	deal	—	having	to	be	so	sly	about	it	,
但	它	做	排气	我	一个	好的	交易	—	拥有	到	是	所以	狡猾	关于	它	,

但这样做确实让我很疲惫——必须如此偷偷摸摸地去做这件事。

[ɔː(r)] [els] [miːt] [wɪð] ['hevi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

or	else	meet	with	heavy	opposition	.
或者	别的	见面	和	重的	反对	.

否则将遭遇强烈反对。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [les] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'saɪəti]

I	sometimes	fancy	that	in	my	condition	if	I	had	less	opposition	and	more	society
我	有时	想要	那	在	我的	状况	如果	我	有	较少的	反对	和	更多的	社会

[ænd; ənd] ['stɪmjələs] — [bʌt; bət][dʒɒn] [sez] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk]

and	stimulus	—	but	John	says	the	very	worst	thing	I	can	do	is	to	think
和	刺激	—	但	约翰	说道	这	非常	最差	事物	我	能	做	是	到	思考

[ə'baʊt] [maɪ] [kən'dɪʃn] ,

about	my	condition	,
关于	我的	状况	,

我有时会想，以我的状况，如果我能少一些阻力，多一些社交和刺激——但约翰说，我最不应该做的就是去想我的状况。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

and	I	confess	it	always	makes	me	feel	bad	.
和	我	承认	它	总是	制作	我	感觉	坏的	.

我承认，这总是让我感到难过。

[səʊ][ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

So	I	will	let	it	alone	and	talk	about	the	house	.
所以	我	将要	让	它	独自的	和	讲话	关于	这	房子	.

所以我就不多说了，我们还是说说房子吧。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

The	most	beautiful	place	!
这	最多	美丽的	地方	!

最美的地方!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [kwaɪt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

It	is	quite	alone	,	standing	well	back	from	the	road	,	quite	three	miles	from
它	是	相当	独自的	,	常设	出色地	后退	从	这	路	,	相当	三	英里	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

它位置很偏僻，远离公路，距离村庄足足有三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ,

It	makes	me	think	of	English	places	that	you	read	about	,
它	制作	我	思考	的	英语	地方	那	你	读	关于	,

这让我想起你在书里读到的那些英国地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ðæt] [lɒk] ,

for	there	are	hedges	and	walls	and	gates	that	lock	,
为了	那里	是	对冲	和	墙壁	和	大门	那	锁	,

因为那里有树篱、围墙和可以上锁的大门，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	lots	of	separate	little	houses	for	the	gardeners	and	people	.
和	很多	的	分离	小的	房屋	为了	这	园丁	和	人们	.

还有许多独立的小房子，供园丁和其他人居住。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] !

There	is	a	delicious	garden	!
那里	是	一个	可口的	花园	!

这里有个美味的花园!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [fʊl] [ɒv; əv][bɒks] - ['bɔːdəd] [pɑːðz] ,

I	never	saw	such	a	garden	—	large	and	shady	,	full	of	box	-	bordered	paths	,
我	绝不	锯	这样的	一个	花园	—	大的	和	阴凉	,	满的	的	盒子	-	带边框	路径	,

我从未见过这样的花园——宽阔而荫凉，遍布着黄杨木环绕的小径。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [lɒŋ] [greɪp] - ['kʌvəd] ['ɑːrbərz] [wɪð] [siːts] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	lined	with	long	grape	-	covered	arbors	with	seats	under	them	.
和	衬里	和	长的	葡萄	-	涵盖	凉亭	和	座位	在下面	他们	.

两侧林立着长长的葡萄藤架，藤架下设有座椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brəʊkən] [naʊ] .

There	were	greenhouses	,	too	,	but	they	are	all	broken	now	.
那里	是	温室	,	也	,	但	他们	是	全部	破碎的	现在	.

以前也有温室，但现在都破败不堪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]

There	was	some	legal	trouble	,	I	believe	,	something	about	the	heirs	and	co
那里	曾是	一些	合法的	麻烦	,	我	相信	,	某物	关于	这	继承人	和	合作

- ['eəz] ;

-	heirs	;
-	继承人	;

我记得好像是跟继承人和共同继承人有关，出现了一些法律纠纷；

['enihaʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

anyhow	,	the	place	has	been	empty	for	years	.
无论如何	,	这	地方	有	到过	空的	为了	年	.

总之，这个地方已经空置多年了。

[ðæt] [spɔɪlz] [maɪ] ['goʊstlɪnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;

That	spoils	my	ghostliness	,	I	am	afraid	;
那	战利品	我的	幽灵般的	,	我	是	害怕的	;

恐怕那样会破坏我的幽灵般的状态；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	don't	care	—	there	is	something	strange	about	the	house	—	I	can	feel	it
但	我	不	关心	—	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	房子	—	我	能	感觉	它

.

:
.

但我不在乎——这房子有些奇怪——我能感觉到。

[ai]['iːv(ə)n] [sed] [səʊ][tuː; tə][dʒɒn] [wʌn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

I	even	said	so	to	John	one	moonlight	evening	,
我	甚至	说	所以	到	约翰	一	月光	晚上	,

我甚至在一个月光皎洁的夜晚对约翰说过这话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

but	he	said	what	I	felt	was	a	draught	,	and	shut	the	window	.
但	他	说	什么	我	毛毡	曾是	一个	草稿	,	和	关闭	这	窗户	.

但他说我感觉到的只是冷风，然后就把窗户关上了。

[ai] [get] [ʌn'riːznəbli] ['æŋgri] [wɪð] [dʒɒn] ['sʌmtaɪmz] .

I	get	unreasonably	angry	with	John	sometimes	.
我	得到	不合理地	生气的	和	约翰	有时	.

我有时会无缘无故地生约翰的气。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sensətɪv] .

I'm	sure	I	never	used	to	be	so	sensitive	.
我是	当然	我	绝不	用过的	到	是	所以	敏感的	.

我以前肯定没这么敏感。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .

I	think	it	is	due	to	this	nervous	condition	.
我	思考	它	是	到期的	到	这	紧张的	状况	.

我认为这是由于这种神经系统疾病引起的。

[bʌt; bət][dʒɒn] [sez] [ɪf] [ai] [fiːl] [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] ['prɒpə(r)][self] - [kən'trəʊl] ;

But	John	says	if	I	feel	so	I	shall	neglect	proper	self	-	control	;
但	约翰	说道	如果	我	感觉	所以	我	将	忽视	恰当的	自己	-	控制	;

但约翰说，如果我这样想，我就会忽略适当的自制力；

[səʊ][ai] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] , — [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] , — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

so	I	take	pains	to	control	myself	,	—	before	him	,	at	least	,	—	and	that	makes
所以	我	拿	疼痛	到	控制	我	,	—	前	他	,	在	至少	,	—	和	那	制作

[ˌem 'iː] ['veri] ['taɪəd] .

me	very	tired	.
我	非常	疲劳的	.

所以我努力控制自己——至少在他面前——这让我非常疲惫。

[ai][doʊnt][laɪk]['aʊə(r)][ruːm][ə; eɪ][bɪt].

I	don't	like	our	room	a	bit	.
我	不	喜欢	我们的	房间	一个	少量	.

我一点也不喜欢我们的房间。

[ai]['wɒntɪd][wʌn][ˌdaʊn'steəz][ðæt]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][hæd; həd]['rəʊzɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	wanted	one	downstairs	that	opened	on	the	piazza	and	had	roses	all	over	the
我	通缉	一	楼下	那	打开	在	这	广场	和	有	玫瑰	全部	超过	这

['wɪndəʊ],

window	,
窗户	,

我想要一间位于楼下的房间，窗户正对着广场，窗户上装饰着玫瑰花。

[ænd; ənd][sʌtʃ]['prɪti][əʊld]-['fæʃ(ə)nd][tʃɪnts]['hæŋɪŋ]!

and	such	pretty	old	-	fashioned	chintz	hangings	!
和	这样的	漂亮的	老的	-	造型	印花棉布	绞刑	!

还有这么漂亮的老式印花棉布挂毯！

[bʌt; bət][dʒɒn][wʊd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː].

but	John	would	not	hear	of	it	.
但	约翰	会	不是	听到	的	它	.

但约翰坚决不肯接受。

[hiː; hi][sed][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['wɪndəʊ][ænd; ənd][nɒt][ruːm][fɔː(r); fə(r)][tuː][bedz],

He	said	there	was	only	one	window	and	not	room	for	two	beds	,
他	说	那里	曾是	仅有的	一	窗户	和	不是	房间	为了	二	床	,

他说房间里只有一扇窗户，放不下两张床。

[ænd; ənd][nəʊ][nɪə(r)][ruːm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪf][hiː; hi][tʊk][ə'nʌðə(r)].

and	no	near	room	for	him	if	he	took	another	.
和	不	靠近	房间	为了	他	如果	他	采取	其他	.

如果他再带走一个，附近就没有他的位置了。

[hiː; hi][ɪz]['veri]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['lʌvɪŋ], [ænd; ənd]['hɑːdli][lets][ˌem 'iː][stɜː(r)][wɪ'ðaʊt]['speʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)n]

He	is	very	careful	and	loving	,	and	hardly	lets	me	stir	without	special	direction
他	是	非常	小心	和	爱	,	和	几乎	让我们	我	搅拌	没有	特别的	方向

.

:
.

他非常细心体贴，几乎不让我在没有特别指示的情况下动弹。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['ʃedjuːl][prɪ'skrɪpʃn][fɔː(r); fə(r)][iːtʃ]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ]; [hiː; hi][teɪks][ɔːl][keə(r)]

I	have	a	schedule	prescription	for	each	hour	in	the	day	;	he	takes	all	care
我	有	一个	日程	处方	为了	每个	小时	在	这	天	;	他	需要	全部	关心

[frɒm; frəm][ˌem 'iː],

from	me	,
从	我	,

我每天每个小时都有固定的用药时间表；他负责我的所有护理工作。

[ænd; ənd][səʊ][ai][fiːl]['beɪsli][ʌn'greɪtf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)].

and	so	I	feel	basely	ungrateful	not	to	value	it	more	.
和	所以	我	感觉	卑鄙地	忘恩负义	不是	到	价值	它	更多的	.

因此，如果我不更加珍惜它，我会感到一种莫名的忘恩负义。

[hiː; hi][sed][wiː; wi][keɪm][hɪə(r)]['səʊlli][ɒn][maɪ][ə'kaʊnt],

He	said	we	came	here	solely	on	my	account	,
他	说	我们	来了	这里	仅	在	我的	帐户	,

他说我们来这里完全是出于我的原因。

[ðæt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['pɜːfɪkt][rest][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ai][kʊd; kəd][get].

that	I	was	to	have	perfect	rest	and	all	the	air	I	could	get	.
那	我	曾是	到	有	完美的	休息	和	全部	这	空气	我	可以	得到	.

我应该得到充分的休息，并尽可能多地呼吸新鲜空气。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksəsaɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Your	exercise	depends	on	your	strength	,	my	dear	,	”	said	he	,
”	你的	锻炼	取决于	在	你的	力量	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,

“你的锻炼量取决于你的力量，亲爱的，”他说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['sʌmwɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət][eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɔːb] [ɔːl]

“	and	your	food	somewhat	on	your	appetite	;	but	air	you	can	absorb	all
”	和	你的	食物	有些	在	你的	食欲	;	但	空气	你	能	吸收	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“你的食物对你的食欲有一定影响；但空气你可以一直吸收。”

” [səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	So	we	took	the	nursery	,	at	the	top	of	the	house	.
”	所以	我们	采取	这	苗圃	,	在	这	顶部	的	这	房子	.

“所以我们把育婴室设在了房子的顶楼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['eəri] [ruːm] , [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] ['nɪəli] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] ,

It	is	a	big	,	airy	room	,	the	whole	floor	nearly	,	with	windows	that	look	all	ways	,
它	是	一个	大的	,	轻盈的	房间	,	这	所有的	地面	几乎	,	和	视窗	那	看	全部	方式	,

这是一个宽敞明亮的房间，几乎占据了整个楼层，四面都有窗户。

[ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gə'lɔː(r)] .

and	air	and	sunshine	galore	.
和	空气	和	阳光	数不胜数	.

还有充足的空气和阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːsəri] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ;

It	was	nursery	first	and	then	playground	and	gymnasium	,	I	should	judge	;
它	曾是	苗圃	第一的	和	然后	操场	和	健身房	,	我	应该	法官	;

我认为，它先是托儿所，然后是游乐场和体育馆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪŋz]

for	the	windows	are	barred	for	little	children	,	and	there	are	rings
为了	这	视窗	是	禁止	为了	小的	孩子们	,	和	那里	是	戒指

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	things	in	the	walls	.
和	事物	在	这	墙壁	.

因为窗户都装了铁栅栏，不让小孩子进去，而且墙上还有戒指之类的东西。

[ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	paint	and	paper	look	as	if	a	boys	'	school	had	used	it	.
这	画	和	纸	看	作为	如果	一个	男孩们	-	学校	有	用过的	它	.

油漆和纸张看起来像是男校用过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɪpt] [ɒf] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,

It	is	stripped	off	—	the	paper	—	in	great	patches	all	around	the	head	of	my	bed	,
它	是	脱衣舞	离开	—	这	纸	—	在	伟大的	补丁	全部	大约	这	头	的	我的	床	,

床头周围的纸张大片大片地被撕掉了。

[ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ,

about	as	far	as	I	can	reach	,
关于	作为	远的	作为	我	能	抵达	,

差不多就是我能到达的最远的地方了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ləʊ] [daʊn] .

and	in	a	great	place	on	the	other	side	of	the	room	low	down	.
和	在	一个	伟大的	地方	在	这	其他	边	的	这	房间	低的	向下	.

而且位置很好，在房间另一侧的低处。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	worse	paper	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	更糟	纸	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么糟糕的论文。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sprɔ:lɪŋ] [flæm'bɔɪənt] ['pætənz] [kə'mɪtɪŋ] ['evri] [ɑ:'tɪstɪk] [sɪn] .

One	of	those	sprawling	flamboyant	patterns	committing	every	artistic	sin	.
一	的	那些	蔓延	龙飞凤舞	图案	提交	每一个	艺术	罪	.

那种铺张浮夸、犯了所有艺术禁忌的图案之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] , [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

It	is	dull	enough	to	confuse	the	eye	in	following	,	pronounced	enough	to
它	是	乏味的	足够的	到	迷惑	这	眼睛	在	下列的	,	发音	足够的	到

['kɒnstəntli] ['ɪrɪteɪt] ,

constantly	irritate	,
不断地	刺激	,

它暗淡到足以使眼睛难以追踪，又足够刺眼，足以持续刺激眼睛。

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [leɪm] ,

and	provoke	study	,	and	when	you	follow	the	lame	,
和	惹	学习	,	和	什么时候	你	跟随	这	瘸	,

并激发学习，当你跟随跛子时，

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [kɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] — [plʌndʒ] [ɒf]

uncertain	curves	for	a	little	distance	they	suddenly	commit	suicide	—	plunge	off
不确定	曲线	为了	一个	小的	距离	他们	突然	犯罪	自杀	—	暴跌	离开

[æt; ət] [aʊt'reɪdʒəs] ['æŋglz] ,

at	outrageous	angles	,
在	令人愤慨	角度	,

它们沿着不确定的曲线行驶了一小段距离后，突然就“自杀”了——以惊人的角度纵身跃下。

[dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

destroy	themselves	in	unheard	-	of	contradictions	.
破坏	他们自己	在	闻所未闻	-	的	矛盾	.

他们在史无前例的矛盾中自我毁灭。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [rɪ'pelənt] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] , [ˌʌn'kli:n] ['jeləʊ] , ['streɪndʒli]

The	color	is	repellant	,	almost	revolting	;	a	smouldering	,	unclean	yellow	,	strangely
这	颜色	是	驱虫剂	,	几乎	令人作呕的	;	一个	闷烧	,	不洁	黄色的	,	奇怪的

['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] - ['tɜ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

faded	by	the	slow	-	turning	sunlight	.
褪色	经过	这	慢的	-	转弯	阳光	.

这种颜色令人反感，几乎令人作呕；一种阴暗、不洁的黄色，在缓慢移动的阳光下呈现出一种奇异的褪色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [jet] ['lʊərɪd] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['sʌlfə(r)] [tɪnt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

It	is	a	dull	yet	lurid	orange	in	some	places	,	a	sickly	sulphur	tint	in	others	.
它	是	一个	乏味的	然而	骇人的	橙子	在	一些	地方	,	一个	病弱的	硫	着色	在	其他的	.

有些地方呈暗淡却艳丽的橙色，有些地方则呈病态的硫磺色。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heit] [ˌaɪ 'ti:] !

No	wonder	the	children	hated	it	!
不	想知道	这	孩子们	憎恨	它	!

难怪孩子们讨厌它！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [lɒŋ] .

I	should	hate	it	myself	if	I	had	to	live	in	this	room	long	.
我	应该	恨	它	我	如果	我	有	到	居住	在	这	房间	长的	.

如果我必须长时间住在这个房间里，我自己也会感到厌恶。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] , — [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]
There comes John , and I must put this away , — he hates to have me
那里 来 约翰 , 和 我 必须 放 这 离开 , — 他 讨厌 到 有 我
[raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
write a word .
写 一个 单词 .

约翰来了，我得把这个收起来——他最讨厌我写一个字。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [ðæt]
We have been here two weeks , and I haven't felt like writing before , since that
我们 有 到过 这里 二 周 , 和 我 还没有 毛毡 喜欢 写作 前 , 自从 那
[fɜːst] [deɪ] .
first day .
第一的 天 .

我们在这里已经两周了，自从第一天起，我就一直没有想过要写东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['nɜːsəri] ,
I am sitting by the window now , up in this atrocious nursery ,
我 是 坐着 经过 这 窗户 现在 , 向上 在 这 极其恶劣 苗圃 ,

我现在正坐在窗边，在这间糟糕透顶的育婴室里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pliːz] , [seɪv] [læk]
and there is nothing to hinder my writing as much as I please , save lack
和 那里 是 没有什么 到 阻碍 我的 写作 作为 很多 作为 我 请 , 节省 缺少
[ɒv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .

除了体力不支之外，没有任何事情能够阻止我随心所欲地写作。

[dʒɒn][ɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
John is away all day , and even some nights when his cases are serious .
约翰 是 离开 全部 天 , 和 甚至 一些 夜晚 什么时候 他的 案例 是 严肃的 .

约翰白天经常不在家，有时遇到棘手的案子甚至晚上也不在家。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [keɪs] [ɪz][nɒt] ['sɪəriəs] !
I am glad my case is not serious !
我 是 高兴的 我的 案件 是 不是 严肃的 !

我很庆幸我的病情并不严重！

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nɜːvəs] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [dɪ'presɪŋ] .
But these nervous troubles are dreadfully depressing .
但 这些 紧张的 麻烦 是 极其糟糕 沉闷 .

但这些神经系统问题真是令人沮丧。

[dʒɒn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['riːəli] ['sʌfə(r)] .
John does not know how much I really suffer .
约翰 做 不是 知道 如何 很多 我 真的 遭受 .

约翰不知道我到底有多痛苦。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [hɪm] .
He knows there is no reason to suffer , and that satisfies him .
他 知道 那里 是 不 原因 到 遭受 , 和 那 满足 他 .

他知道自己没有理由受苦，这就让他感到满足了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nɜːvəsnəs] .
Of course it is only nervousness .
的 课程 它 是 仅有的 紧张 .

当然，这只是紧张而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [weɪ] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn] ['eni] [wei] !
It does weigh on me so not to do my duty in any way !
它 做 称重 在 我 所以 不是 到 做 我的 责任 在 任何 方式 !

这让我感到非常沉重，我不能以任何方式不履行我的职责！

[ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][dʒɒn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

I	meant	to	be	such	a	help	to	John	,	such	a	real	rest	and	comfort	,
我	意思是	到	是	这样的	一个	帮助	到	约翰	,	这样的	一个	真实的	休息	和	舒适	,

我本想好好帮助约翰，让他真正得到休息和安慰。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['bɜːd(ə)n] [ɔːl'redi] !

and	here	I	am	a	comparative	burden	already	!
和	这里	我	是	一个	比较	负担	已经	!

我在这里已经算是个负担了!

['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] —

Nobody	would	believe	what	an	effort	it	is	to	do	what	little	I	am	able	—
无人	会	相信	什么	一个	努力	它	是	到	做	什么	小的	我	是	有能力的	—

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ,

to	dress	and	entertain	,
到	裙子	和	招待	,

谁也不会相信，为了做我力所能及的那点事——穿衣打扮和招待客人——我需要付出多少努力。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] .

and	order	things	.
和	命令	事物	.

并订购物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] ['meəri][ɪz][səʊ] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

It	is	fortunate	Mary	is	so	good	with	the	baby	.
它	是	幸运	玛丽	是	所以	好的	和	这	婴儿	.

幸好玛丽很会照顾孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] !

Such	a	dear	baby	!
这样的	一个	亲爱的	婴儿	!

多么可爱的宝宝啊!

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɜːvəs] .

And	yet	I	cannot	be	with	him	,	it	makes	me	so	nervous	.
和	然而	我	不能	是	和	他	,	它	制作	我	所以	紧张的	.

然而，我却无法和他在一起，这让我非常紧张。

[ai] [sə'pəʊz] [dʒɒn]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	suppose	John	never	was	nervous	in	his	life	.
我	认为	约翰	绝不	曾是	紧张的	在	他的	生活	.

我想约翰这辈子大概从来没紧张过吧。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːlpeɪpə(r)] !

He	laughs	at	me	so	about	this	wallpaper	!
他	笑声	在	我	所以	关于	这	墙纸	!

他因为我的壁纸而嘲笑我!

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riː'peɪpə] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	first	he	meant	to	repaper	the	room	,
在	第一的	他	意思是	到	重印	这	房间	,

他最初打算重新铺贴房间的墙纸，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	afterwards	he	said	that	I	was	letting	it	get	the	better	of	me	,
但	然后	他	说	那	我	曾是	出租	它	得到	这	更好的	的	我	,

但之后他说我被这件事冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wei]

and	that	nothing	was	worse	for	a	nervous	patient	than	to	give	way
和	那	没有什么	曾是	更糟	为了	一个	紧张的	病人	比	到	给	方式

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['fænsiz] .

to	such	fancies	.
到	这样的	幻想	.

对于一个神经紧张的病人来说，最糟糕的事情莫过于屈服于这种幻想。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hevi] ['bedsted]

He	said	that	after	the	wallpaper	was	changed	it	would	be	the	heavy	bedstead
他	说	那	后	这	墙纸	曾是	已更改	它	会	是	这	重的	床架

，

,
，

他说，墙纸换了之后，剩下的就是那张沉重的床架了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	the	barred	windows	,	and	then	that	gate	at	the	head	of	the
和	然后	这	禁止	视窗	，	和	然后	那	门	在	这	头	的	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	，

然后是带铁栅栏的窗户，然后是楼梯尽头的那扇门。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd] ['riːəli] ，

“	You	know	the	place	is	doing	you	good	,	”	he	said	,	“	and	really	,
“	你	知道	这	地方	是	正在做	你	好的	，	”	他	说	，	“	和	真的	，

“你知道这个地方对你有好处，”他说，“真的，

[dɪə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['rent(ə)l] . ”

dear	,	I	don't	care	to	renovate	the	house	just	for	a	three	months	'	rental	.	”
亲爱的	，	我	不	关心	到	翻新	这	房子	只是	为了	一个	三	几个月	-	租赁	.	”

亲爱的，我可不想为了三个月的出租就翻新房子。

“ [ðen] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ， ” [ai] [sed] ， “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz]

“	Then	do	let	us	go	downstairs	,	”	I	said	,	“	there	are	such	pretty	rooms
“	然后	做	让	我们	去	楼下	，	”	我	说	，	“	那里	是	这样的	漂亮的	房间

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“那我们就下楼去吧，”我说，“那里的房间很漂亮。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [guːs] ，

”	Then	he	took	me	in	his	arms	and	called	me	a	blessed	little	goose	,
”	然后	他	采取	我	在	他的	武器	和	称为	我	一个	蒙福	小的	鹅	，

“然后他把我抱在怀里，叫我一只幸福的小鹅，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] [ɪf] [ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

and	said	he	would	go	down	cellar	if	I	wished	,	and	have	it	whitewashed
和	说	他	会	去	向下	地窖	如果	我	希望	，	和	有	它	粉刷过的

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

他说如果我愿意，他会下到地窖去，而且还会顺便把地窖粉刷成白色。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

But	he	is	right	enough	about	the	beds	and	windows	and	things	.
但	他	是	正确的	足够的	关于	这	床	和	视窗	和	事物	.

但他关于床、窗户之类的说法基本没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['eəri][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz]['eni] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

It	is	as	airy	and	comfortable	a	room	as	any	one	need	wish	,	and	,	of
它	是	作为	轻盈的	和	舒服的	一个	房间	作为	任何	一	需要	希望	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

这间房间通风透气，舒适宜人，完全符合任何人的需求，当然，

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] .

I	would	not	be	so	silly	as	to	make	him	uncomfortable	just	for	a	whim	.
我	会	不是	是	所以	愚蠢的	作为	到	制作	他	不舒服	只是	为了	一个	一时兴起	.

我不会傻到仅仅因为一时兴起就让他感到不舒服。

[aɪm] ['riːəli] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrɪd] ['peɪpə(r)] .

I'm	really	getting	quite	fond	of	the	big	room	,	all	but	that	horrid	paper	.
我是	真的	获得	相当	喜爱	的	这	大的	房间	,	全部	但	那	可怕的	纸	.

除了那张讨厌的纸之外，我真的挺喜欢这个大房间的。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪndəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [diːp] - ['ʃeɪdɪd] ['ɑːrbərz] ,

Out	of	one	window	I	can	see	the	garden	,	those	mysterious	deep	-	shaded	arbors	,
出去	的	一	窗户	我	能	看	这	花园	,	那些	神秘	深的	-	阴影	凉亭	,

从一扇窗户望出去，可以看到花园，那些神秘的、绿荫蔽日的凉亭。

[ðə; ði] ['raɪətəs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['nɑːli] [triːz] .

the	riotous	old	-	fashioned	flowers	,	and	bushes	and	gnarly	trees	.
这	暴乱的	老的	-	造型	花朵	,	和	灌木丛	和	粗糙的	树木	.

那些繁茂的、古老的花朵、灌木和虬曲的树木。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ai][get][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɔːf]

Out	of	another	I	get	a	lovely	view	of	the	bay	and	a	little	private	wharf
出去	的	其他	我	得到	一个	迷人的	看法	的	这	湾	和	一个	小的	私人的	码头

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

belonging	to	the	estate	.
属于	到	这	财产	.

从另一个角度可以看到海湾的美丽景色，以及庄园内的一个小型私人码头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

There	is	a	beautiful	shaded	lane	that	runs	down	there	from	the	house	.
那里	是	一个	美丽的	阴影	车道	那	跑步	向下	那里	从	这	房子	.

从房子那里有一条美丽的林荫小道。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsi]

I	always	fancy
我	总是	想要

我一直很喜欢

[ai] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['njuːmərəs] [pɑːðz] [ænd; ənd]['ɑːrbərz] ,

I	see	people	walking	in	these	numerous	paths	and	arbors	,
我	看	人们	步行	在	这些	很多的	路径	和	凉亭	,

我看到人们在这些众多的小路和凉亭里散步，

[bʌt; bət][dʒɒn][hæz; həz] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	John	has	cautioned	me	not	to	give	way	to	fancy	in	the	least	.
但	约翰	有	警告	我	不是	到	给	方式	到	想要	在	这	至少	.

但约翰告诫我，千万不要被幻想所左右。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɔːri] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

He	says	that	with	my	imaginative	power	and	habit	of	story	-	making	a	nervous
他	说道	那	和	我的	富有想象力的	力量	和	习惯	的	故事	-	制作	一个	紧张的

['wiːknəs] [laɪk] [maɪn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsiz] ,

weakness	like	mine	is	sure	to	lead	to	all	manner	of	excited	fancies	,
弱点	喜欢	矿	是	当然	到	带领	到	全部	方式	的	兴奋的	幻想	,

他说，以我丰富的想象力和编故事的习惯，像我这样的神经质弱点肯定会导致各种各样的奇思妙想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tendənsi] .

and	that	I	ought	to	use	my	will	and	good	sense	to	check	the	tendency	.
和	那	我	应该	到	使用	我的	将要	和	好的	感觉	到	查看	这	趋势	.

我应该运用我的意志力和理智来遏制这种倾向。

[səʊ][aɪ][traɪ] .

So	I	try	.
所以	我	尝试	.

所以我尝试了一下。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	think	sometimes	that	if	I	were	only	well	enough	to	write	a	little	it	would
我	思考	有时	那	如果	我	是	仅有的	出色地	足够的	到	写	一个	小的	它	会

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] .

relieve	the	press	of	ideas	and	rest	me	.
缓解	这	按	的	想法	和	休息	我	.

我有时想，如果我的身体状况允许我写点东西，就能缓解思绪的压力，让我得到休息。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][get] ['prɪti] ['taɪəd] [wen] [aɪ][traɪ] .

But	I	find	I	get	pretty	tired	when	I	try	.
但	我	寻找	我	得到	漂亮的	疲劳的	什么时候	我	尝试	.

但我发现，如果我尝试这样做，我会感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk]

It	is	so	discouraging	not	to	have	any	advice	and	companionship	about	my	work
它	是	所以	令人沮丧	不是	到	有	任何	建议	和	友谊	关于	我的	工作

.

:
.

工作上没有人给我建议和陪伴，这真让人沮丧。

[wen] [aɪ] [get] ['riːəli] [wel] [dʒɒn] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['kʌz(ə)n] ['henri] [ænd; ənd]['dʒuːljə] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

When	I	get	really	well	John	says	we	will	ask	Cousin	Henry	and	Julia	down	for
什么时候	我	得到	真的	出色地	约翰	说道	我们	将要	问	表哥	亨利	和	朱莉娅	向下	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ;

a	long	visit	;
一个	长的	访问	;

约翰说等我身体完全康复后，我们会邀请表兄亨利和朱莉娅过来长住一段时间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pʊt] ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɪn][maɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [æz; əz][tuː; tə]

but	he	says	he	would	as	soon	put	fire	-	works	in	my	pillow	-	case	as	to
但	他	说道	他	会	作为	很快	放	火	-	作品	在	我的	枕头	-	案件	作为	到

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðəʊz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] .

let	me	have	those	stimulating	people	about	now	.
让	我	有	那些	刺激性的	人们	关于	现在	.

但他却说，他宁愿在我的枕套里放烟花，也不愿让我现在和那些爱惹麻烦的人待在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] [fɑːstə(r)] .

I	wish	I	could	get	well	faster	.
我	希望	我	可以	得到	出色地	快点	.

我希望自己能快点康复。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	must	not	think	about	that	.
但	我	必须	不是	思考	关于	那	.

但我不能去想这件事。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] !

This	paper	looks	to	me	as	if	it	knew	what	a	vicious	influence	it	had	!
这	纸	看起来	到	我	作为	如果	它	知道	什么	一个	恶毒	影响	它	有	!

在我看来，这篇文章似乎很清楚它会产生多么恶劣的影响!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [lɔl] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] [ænd; ənd] [tu:]

There	is	a	recurrent	spot	where	the	pattern	lolls	like	a	broken	neck	and	two
那里	是	一个	复发	点	在哪里	这	图案	哈哈	喜欢	一个	破碎的	脖子	和	二

['bʌlbəs] [aɪz] [steə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

bulbous	eyes	stare	at	you	upside	-	down	.
球状的	眼睛	盯	在	你	上行	-	向下	.

有一个反复出现的地方，图案像断了的脖子一样耷拉着，两只凸出的眼睛倒着盯着你。

[ai][get] ['pɒzətɪvli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .

I	get	positively	angry	with	the	impertinence	of	it	and	the	everlastingness	.
我	得到	积极地	生气的	和	这	无礼	的	它	和	这	永恒	.

我对它的无礼和永恒感到无比愤怒。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ðeɪ] [krɔ:l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əb'sɜ:d] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz]

Up	and	down	and	sideways	they	crawl	,	and	those	absurd	,	unblinking	eyes
向上	和	向下	和	侧身	他们	爬行	,	和	那些	荒诞	,	一眨不眨	眼睛

[ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .

are	everywhere	.
是	到处	.

它们上下左右爬行，那些荒谬的、一眨不眨的眼睛无处不在。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [tu:] [bredθ] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] ,

There	is	one	place	where	two	breadths	didn't	match	,
那里	是	一	地方	在哪里	二	宽度	没有	匹配	,

有一处两处宽度不匹配，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [gəʊ][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	eyes	go	all	up	and	down	the	line	,	one	a	little	higher	than	the
和	这	眼睛	去	全部	向上	和	向下	这	线	,	一	一个	小的	更高	比	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

眼睛沿着这条线上下移动，一只眼睛比另一只眼睛略高一些。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	never	saw	so	much	expression	in	an	inanimate	thing	before	,
我	绝不	锯	所以	很多	表达	在	一个	无生命	事物	前	,

我以前从未在无生命物体上见过如此丰富的表情。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] !

and	we	all	know	how	much	expression	they	have	!
和	我们	全部	知道	如何	很多	表达	他们	有	!

我们都知道他们有多么富有表现力!

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [əˈweɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [get] [mɔː(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [aʊt]

I	used	to	lie	awake	as	a	child	and	get	more	entertainment	and	terror	out
我	用过的	到	说谎	醒	作为	一个	孩子	和	得到	更多的	娱乐	和	恐怖	出去

[ɒv; əv] [blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] -

of	blank	walls	and	plain	furniture	than	most	children	could	find	in	a	toy	-
的	空白的	墙壁	和	清楚的	家具	比	最多	孩子们	可以	寻找	在	一个	玩具	-

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

我小时候经常躺在床上睡不着觉，对着空白的墙壁和简朴的家具所获得的乐趣和恐惧，比大多数孩子在玩具店里能找到的还要多。

[ai] [rɪˈembə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [wɪŋk] [ðə; ðɪ] [nɒbz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɪg] [əʊld] [ˈbjʊərəʊ] [juːst] [tuː; tə]

I	remember	what	a	kindly	wink	the	knobs	of	our	big	old	bureau	used	to
我	记住	什么	一个	亲切地	眨眼	这	旋钮	的	我们的	大的	老的	局	用过的	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我还记得我们那台老式大书桌的旋钮曾经是多么和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃeə(r)] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] .

and	there	was	one	chair	that	always	seemed	like	a	strong	friend	.
和	那里	曾是	一	椅子	那	总是	似乎	喜欢	一个	强的	朋友	.

还有一把椅子，它一直像一位可靠的朋友。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː] [fɪəs] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz]

I	used	to	feel	that	if	any	of	the	other	things	looked	too	fierce	I	could	always
我	用过的	到	感觉	那	如果	任何	的	这	其他	事物	看起来	也	凶猛的	我	可以	总是

[hɒp] [ˈɪntuː] [ðæt] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] .

hop	into	that	chair	and	be	safe	.
跳	进入	那	椅子	和	是	安全的	.

我以前总觉得，如果其他东西看起来太可怕，我随时可以跳到那把椅子上，这样就安全了。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] , [haʊˈevə(r)] ,

The	furniture	in	this	room	is	no	worse	than	inharmonious	,	however	,
这	家具	在	这	房间	是	不	更糟	比	不和谐的	,	然而	,

然而，这个房间里的家具与其说是不协调，不如说是格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˌdaʊnˈsteəz] .

for	we	had	to	bring	it	all	from	downstairs	.
为了	我们	有	到	带来	它	全部	从	楼下	.

因为我们必须把所有东西都从楼下搬过来。

[ai] [səˈpəʊz] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪruːm; ˈpleɪrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

I	suppose	when	this	was	used	as	a	playroom	they	had	to	take	the
我	认为	什么时候	这	曾是	用过的	作为	一个	游戏室	他们	有	到	拿	这

['nɜːsəri] [θɪŋz] [aʊt] ,

nursery	things	out	,
苗圃	事物	出去	,

我猜想，当这里被用作游戏室时，他们肯定得把婴儿用品搬出去。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] !

and	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪！

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈrævɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)] .

I	never	saw	such	ravages	as	the	children	have	made	here	.
我	绝不	锯	这样的	蹂躏	作为	这	孩子们	有	制成	这里	.

我从未见过孩子们在这里造成的如此大的破坏。

[ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [tɔːn] [ɒf] [ɪn] [spɒts] ,

The	wallpaper	,	as	I	said	before	,	is	torn	off	in	spots	,
这	墙纸	,	作为	我	说	前	,	是	撕裂	离开	在	地点	,

正如我之前所说，墙纸有些地方已经撕掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

and	it	sticketh	closer	than	a	brother	—	they	must	have	had
和	它	粘性	更近	比	一个	兄弟	—	他们	必须	有	有

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['heɪtrɪd] .

perseverance	as	well	as	hatred	.
毅力	作为	出色地	作为	仇恨	.

而且这种感情比亲兄弟还深——他们一定既有仇恨，也有毅力。

[ðen] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] ['splintə] ,

Then	the	floor	is	scratched	and	gouged	and	splintered	,
然后	这	地面	是	刮痕	和	被挖空	和	破碎的	,

然后地板被刮花、凿伤、开裂，

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [dʌg] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [bed] ,

the	plaster	itself	is	dug	out	here	and	there	,	and	this	great	heavy	bed	,
这	石膏	本身	是	挖	出去	这里	和	那里	,	和	这	伟大的	重的	床	,

灰泥本身到处都被挖了出来，还有这张又大又重的床，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [wˈɔːz]

which	is	all	we	found	in	the	room	,	looks	as	if	it	had	been	through	the	wars
哪个	是	全部	我们	成立	在	这	房间	,	看起来	作为	如果	它	有	到过	通过	这	战争

.

:

.

这就是我们在房间里找到的全部东西，看起来像是经历过战争的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] — ['əʊnli][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

But	I	don't	mind	it	a	bit	—	only	the	paper	.
但	我	不	头脑	它	一个	少量	—	仅有的	这	纸	.

但我一点也不介意——只是介意纸张而已。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒɒnz] ['sɪstə(r)] .

There	comes	John's	sister	.
那里	来	约翰的	姐姐	.

约翰的妹妹来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Such	a	dear	girl	as	she	is	,	and	so	careful	of	me	!
这样的	一个	亲爱的	女孩	作为	她	是	,	和	所以	小心	的	我	!

她真是个可爱的女孩，而且对我这么体贴！

[ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] .

I	must	not	let	her	find	me	writing	.
我	必须	不是	让	她	寻找	我	写作	.

我绝不能让她发现我在写作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)]

She	is	a	perfect	,	and	enthusiastic	housekeeper	,	and	hopes	for	no	better
她	是	一个	完美的	,	和	热情的	管家	,	和	希望	为了	不	更好的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

她是一位完美且充满热情的管家，没有比这更好的职业了。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] !

I	verily	believe	she	thinks	it	is	the	writing	which	made	me	sick	!
我	确实	相信	她	思考	它	是	这	写作	哪个	制成	我	生病的	!

我真的相信她认为让我感到恶心的是文章的内容！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ,

But	I	can	write	when	she	is	out	,
但	我	能	写	什么时候	她	是	出去	,

但她不在家的时候我可以写。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɪndəʊz] .

and	see	her	a	long	way	off	from	these	windows	.
和	看	她	一个	长的	方式	离开	从	这些	视窗	.

从这些窗户可以看到她远远地站在那里。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ʃeɪdɪd] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

There	is	one	that	commands	the	road	,	a	lovely	,	shaded	,	winding	road	,
那里	是	一	那	命令	这	路	,	一个	迷人的	,	阴影	,	绕线	路	,

有一条路蜿蜒通向公路，路旁绿树成荫，景色宜人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [lʊks] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	one	that	just	looks	off	over	the	country	.
和	一	那	只是	看起来	离开	超过	这	国家	.

还有一个可以俯瞰全国的远方。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [tuː] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [elmz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [medəuz] .

A	lovely	country	,	too	,	full	of	great	elms	and	velvet	meadows	.
一个	迷人的	国家	,	也	,	满的	的	伟大的	榆树	和	天鹅绒	草地	.

这是一个美丽的国家，到处都是高大的榆树和如天鹅绒般柔软的草地。

[ðɪs] ['wɔːlpeɪpə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sʌb] - ['pæt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌn] ,

This	wallpaper	has	a	kind	of	sub	-	pattern	in	a	different	shade	,	a	particularly	irritating	one	,
这	墙纸	有	一个	种类	的	子	-	图案	在	一个	不同的	阴影	,	一个	特别	令人恼火的	一	,

这款壁纸有一种色调不同的子图案，特别刺眼。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] , [ænd; ənd] [nɒt] ['klɪəli] [ðen] .

for	you	can	only	see	it	in	certain	lights	,	and	not	clearly	then	.
为了	你	能	仅有的	看	它	在	肯定	灯	,	和	不是	清楚地	然后	.

因为只有在特定的光线下才能看到它，而且即使在那种光线下也看不清楚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][səʊ] ,

But	in	the	places	where	it	isn't	faded	,	and	where	the	sun	is	just	so	,
但	在	这	地方	在哪里	它	不是	褪色	,	和	在哪里	这	太阳	是	只是	所以	,

但在那些没有褪色的地方，在那些阳光照射角度恰到好处的地方，

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [prə'vəʊkɪŋ] , ['fɔːmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ,

I	can	see	a	strange	,	provoking	,	formless	sort	of	figure	,
我	能	看	一个	奇怪的	,	挑衅	,	无形	种类	的	数字	,

我能看到一个奇怪的、令人不安的、没有固定形状的身影，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sʌlk] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [frʌnt] [dɪ'zaɪn] .

that	seems	to	sulk	about	behind	that	silly	and	conspicuous	front	design	.
那	似乎	到	闷闷不乐	关于	在后面	那	愚蠢的	和	显眼的	正面	设计	.

它似乎躲在那愚蠢而显眼的正面设计后面闷闷不乐。

[ðeəz; ðəz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] !

There's	sister	on	the	stairs	!
有	姐姐	在	这	楼梯	!

楼梯上有我姐姐！

[wel] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz]['əʊvə(r)] !

Well	,	the	Fourth	of	July	is	over	!
出色地	,	这	第四	的	七月	是	超过	!

好了，七月四日假期结束了！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aʊt] .

The	**people**	**are**	**gone**	**and**	**I**	**am**	**tired**	**out**	**.**
这	人们	是	已消失	和	我	是	疲劳的	出去	.

人都走了，我也累了。

[dʒɒn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

John	**thought**	**it**	**might**	**do**	**me**	**good**	**to**	**see**	**a**	**little**	**company**	**,**
约翰	想法	它	可能	做	我	好的	到	看	一个	小的	公司	,

约翰觉得和朋友们聚聚或许对我有好处，

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	**we**	**just**	**had**	**mother**	**and**	**Nellie**	**and**	**the**	**children**	**down**	**for**	**a**
所以	我们	只是	有	母亲	和	内莉	和	这	孩子们	向下	为了	一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

所以，我们刚让妈妈、内莉和孩子们过来住了一个星期。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	**course**	**I**	**didn't**	**do**	**a**	**thing**	**.**
的	课程	我	没有	做	一个	事物	.

我当然什么都没做。

['dʒeni] [siːz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Jennie	**sees**	**to**	**everything**	**now**	**.**
珍妮	看到	到	一切	现在	.

现在珍妮负责一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	**it**	**tired**	**me**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	它	疲劳的	我	全部	这	相同的	.

但我仍然感到疲惫。

[dʒɒn] [sez] [ɪf] [ai][doʊnt] [pɪk] [ʌp] [fɑːstə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪə(r)] ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

John	**says**	**if**	**I**	**don't**	**pick**	**up**	**faster**	**he**	**shall**	**send**	**me**	**to**	**Weir**	**Mitchell**	**in**	**the**	**fall**	**.**
约翰	说道	如果	我	不	挑选	向上	快点	他	将	发送	我	到	堰	米切尔	在	这	落下	.

约翰说，如果我再不加快速度，他秋天就要把我送到威尔·米切尔那里去。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**there**	**at**	**all**	**.**
但	我	不	想	到	去	那里	在	全部	.

但我根本不想去那里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] ,

I	**had**	**a**	**friend**	**who**	**was**	**in**	**his**	**hands**	**once**	**,**
我	有	一个	朋友	WHO	曾是	在	他的	双手	一次	,

我有个朋友曾经落入他手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [dʒɒn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] !

and	**she**	**says**	**he**	**is**	**just**	**like**	**John**	**and**	**my**	**brother**	**,**	**only**	**more**	**so**	**!**
和	她	说道	他	是	只是	喜欢	约翰	和	我的	兄弟	,	仅有的	更多的	所以	!

她说他就像约翰和我哥哥一样，甚至更像！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

Besides	**,**	**it**	**is**	**such**	**an**	**undertaking**	**to**	**go**	**so**	**far**	**.**
除了	,	它	是	这样的	一个	承诺	到	去	所以	远的	.

此外，走这么远的路也是一项艰巨的任务。

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

I	don't	feel	as	if	it	was	worth	while	to	turn	my	hand	over	for	anything
我	不	感觉	作为	如果	它	曾是	值得	尽管	到	转动	我的	手	超过	为了	任何事物

,

,

,

我觉得为了任何事交出我的手都是不值得的。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['kwerələs] .

and	I'm	getting	dreadfully	fretful	and	querulous	.
和	我是	获得	极其糟糕	烦躁	和	抱怨的	.

我变得越来越烦躁易怒。

[ai][kraɪ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	cry	at	nothing	,	and	cry	most	of	the	time	.
我	哭	在	没有什么	,	和	哭	最多	的	这	时间	.

我动不动就哭，而且大部分时间都在哭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wen] [dʒɒn][ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

Of	course	I	don't	when	John	is	here	,	or	anybody	else	,	but	when	I	am	alone	.
的	课程	我	不	什么时候	约翰	是	这里	,	或者	任何人	别的	,	但	什么时候	我	是	独自的	.

当然，约翰在的时候我不会这样，其他人在的时候也不会，但只有我一个人的时候才会。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] .

And	I	am	alone	a	good	deal	just	now	.
和	我	是	独自的	一个	好的	交易	只是	现在	.

我现在大部分时间都是一个人。

[dʒɒn][ɪz] [kept] [ɪn] [taʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n][baɪ] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] ,

John	is	kept	in	town	very	often	by	serious	cases	,
约翰	是	保留	在	镇	非常	经常	经过	严肃的	案例	,

约翰经常因为一些棘手的案子被留在城里。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wen] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

and	Jennie	is	good	and	lets	me	alone	when	I	want	her	to	.
和	珍妮	是	好的	和	让我们	我	独自的	什么时候	我	想	她	到	.

珍妮人很好，当我想要她独处的时候，她会让我一个人待着。

[səʊ][ai] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [daʊn] [ðæt] ['lʌvli] [leɪn] ,

So	I	walk	a	little	in	the	garden	or	down	that	lovely	lane	,
所以	我	走	一个	小的	在	这	花园	或者	向下	那	迷人的	车道	,

于是我就在花园里散散步，或者沿着那条美丽的小路走走。

[sɪt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

sit	on	the	porch	under	the	roses	,	and	lie	down	up	here	a	good	deal	.
坐	在	这	门廊	在下面	这	玫瑰	,	和	说谎	向下	向上	这里	一个	好的	交易	.

坐在玫瑰花下的门廊上，或者经常在这里躺下休息。

[aɪm] ['getɪŋ] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] .

I'm	getting	really	fond	of	the	room	in	spite	of	the	wallpaper	.
我是	获得	真的	喜爱	的	这	房间	在	尽管如此	的	这	墙纸	.

尽管墙纸不太好看，但我还是越来越喜欢这个房间了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] .

Perhaps	because	of	the	wallpaper	.
也许	因为	的	这	墙纸	.

或许是因为壁纸的缘故。

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][maɪ][maɪnd][səʊ] !

It	dwells	in	my	mind	so	!
它	居住地	在	我的	头脑	所以	!

这件事一直萦绕在我的脑海里！

[ai][laɪ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'muːvəbl] [bed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪld] [daʊn] ,
I lie here on this great immovable bed — it is nailed down ,
我 说谎 这里 在 这 伟大的 不可移动的 床 — 它 是 钉子 向下 ,

我躺在这张巨大的、无法移动的床上——它是钉在地上的。

[ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
I believe — and follow that pattern about by the hour .
我 相信 — 和 跟随 那 图案 关于 经过 这 小时 .

我相信——而且大约每小时都会遵循这个模式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒɪm'næstɪks] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It is as good as gymnastics , I assure you .
它 是 作为 好的 作为 体操 , 我 保证 你 .

我向你保证，它和体操一样好。

[ai] [stɑːt] , [wiːl; wil] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I start , we'll say , at the bottom ,
我 开始 , 出色地 说 , 在 这 底部 ,

我就从最底层开始吧。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,
down in the corner over there where it has not been touched ,
向下 在 这 角落 超过 那里 在哪里 它 有 不是 到过 感动 ,

在那边角落里，那里还没有人动过它。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['pɔɪntləs] ['pæt(ə)n]
and I determine for the thousandth time that I will follow that pointless pattern
和 我 决定 为了 这 千分之一 时间 那 我 将要 跟随 那 无意义 图案
[tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
to some sort of a conclusion .
到 一些 种类 的 一个 结论 .

于是我第一百次决定，要遵循这种毫无意义的模式，最终得出某种结论。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
I know a little of the principle of design ,
我 知道 一个 小的 的 这 原则 的 设计 ,

我略懂一些设计原理，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪndʒd] [ɒn] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
and I know this thing was not arranged on any laws of radiation ,
和 我 知道 这 事物 曾是 不是 安排 在 任何 法律 的 辐射 ,

我知道这件事并非按照任何辐射定律设计的。

[ɔː(r)] [ˌɔːltə'neɪʃn] , [ɔː(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɪmətri] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
or alternation , or repetition , or symmetry , or anything else that I ever heard of .
或者 交替 , 或者 重复 , 或者 对称 , 或者 任何事物 别的 那 我 曾经 听到 的 .

或者交替、重复、对称，或者我听说过的任何其他形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [bredθ] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
It is repeated , of course , by the breadths , but not otherwise .
它 是 重复 , 的 课程 , 经过 这 宽度 , 但 不是 否则 .

当然，宽度会重复这种现象，但除此之外不会。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn][wʌn] [wei] [iːtʃ] [bredθ] [stændz] [ə'ləʊn] ,
Looked at in one way each breadth stands alone ,
看起来 在 在 一 方式 每个 宽度 站立 独自的 ,

从某种角度来看，每一幅画都是独立的。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ [dɪ'beɪst] [ˌrəʊmə'nesk] ” [wɪð]

the	bloated	curves	and	flourishes	—	a	kind	of	“	debased	Romanesque	”	with
这	腹胀	曲线	和	繁花	—	一个	种类	的	“	堕落	罗马式	”	和

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] — [gəʊ] ['wɔdlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv]

delirium	tremens	—	go	waddling	up	and	down	in	isolated	columns	of
谵妄	震颤	—	去	摇摇摆摆	向上	和	向下	在	孤立	列	的

[fə'tjuːɪti] .

fatuity	.
昏庸	.

臃肿的曲线和繁复的装饰——一种“堕落的罗马式”风格，伴有震颤性谵妄——在孤立的愚蠢柱子中蹒跚而上。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [kə'nekt] [daɪ'ægənəli] ,

But	,	on	the	other	hand	,	they	connect	diagonally	,
但	,	在	这	其他	手	,	他们	连接	对角线	,

但另一方面，它们是斜向连接的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [rʌn] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['slɑːntɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['ɒptɪk]['hɒrə(r)] ,

and	the	sprawling	outlines	run	off	in	great	slanting	waves	of	optic	horror	,
和	这	蔓延	概述	跑步	离开	在	伟大的	斜	波浪	的	光学	恐怖	,

而那些蔓延开来的轮廓则像巨大的倾斜波浪般涌向远方，带来令人毛骨悚然的视觉冲击。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] ['siːwiːdz] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

like	a	lot	of	wallowing	seaweeds	in	full	chase	.
喜欢	一个	很多	的	沉溺	海藻	在	满的	追赶	.

就像很多翻滚的海藻在追逐嬉戏。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [gəʊz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [tuː] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [səʊ] ,

The	whole	thing	goes	horizontally	,	too	,	at	least	it	seems	so	,
这	所有的	事物	去	水平方向	,	也	,	在	至少	它	似乎	所以	,

整个过程也是水平方向的，至少看起来是这样。

[ænd; ənd][ai] [ɪg'zɔːst] [maɪ'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt]

and	I	exhaust	myself	in	trying	to	distinguish	the	order	of	its	going	in	that
和	我	排气	我	在	尝试	到	区分	这	命令	的	它是	去	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我竭尽全力试图分辨它朝那个方向移动的顺序。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bredθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz]

They	have	used	a	horizontal	breadth	for	a	frieze	,	and	that	adds
他们	有	用过的	一个	水平的	宽度	为了	一个	饰带	,	和	那	添加

['wʌndəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

wonderfully	to	the	confusion	.
太棒了	到	这	困惑	.

他们采用了水平宽度作为檐壁，这反而增添了混乱感。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	is	one	end	of	the	room	where	it	is	almost	intact	,	and	there	,
那里	是	一	结尾	的	这	房间	在哪里	它	是	几乎	完好无损的	,	和	那里	,

房间的一端几乎完好无损，就在那里，

[wen] [ðə; ði] [krɒs] - [laɪts] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [də'rektli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	cross	-	lights	fade	and	the	low	sun	shines	directly	upon	it	,
什么时候	这	叉	-	灯	褪色	和	这	低的	太阳	闪耀	直接地	之上	它	,

当十字路口的灯光渐渐消失，低垂的阳光直射在它上面时，

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	can	almost	fancy	radiation	after	all	,
我	能	几乎	想要	辐射	后	全部	,

我竟然有点喜欢上放射治疗了，

— [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [grəu'tesk] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ]

—	the	interminable	grotesques	seem	to	form	around	a	common	centre	and	rush
—	这	没完没了	怪诞	似乎	到	形式	大约	一个	常见的	中心	和	匆忙

[pf] [ɪn] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [pv; əv] ['i:kwəl] [dɪ'strækʃn] .

off	in	headlong	plunges	of	equal	distraction	.
离开	在	一头扎	暴跌	的	平等的	分心	.

—这些无穷无尽的怪诞人物似乎围绕着一个共同的中心聚集，然后以同样令人分心的方式猛冲出去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪəd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	makes	me	tired	to	follow	it	.
它	制作	我	疲劳的	到	跟随	它	.

跟着它走下去让我很累。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ai] [ges] .

I	will	take	a	nap	,	I	guess	.
我	将要	拿	一个	午睡	,	我	猜测	.

我打算睡个午觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] .

I	don't	know	why	I	should	write	this	.
我	不	知道	为什么	我	应该	写	这	.

我不知道我为什么要写这篇文章。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[ai][doʊnt] [fi:l] ['eɪb(ə)l] .

I	don't	feel	able	.
我	不	感觉	有能力的	.

我感觉自己做不到。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒɒn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [əb'sɜ:d] .

And	I	know	John	would	think	it	absurd	.
和	我	知道	约翰	会	思考	它	荒诞	.

我知道约翰会觉得这很荒谬。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ai] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !

But	I	must	say	what	I	feel	and	think	in	some	way	—	it	is	such	a	relief	!
但	我	必须	说	什么	我	感觉	和	思考	在	一些	方式	—	它	是	这样的	一个	宽慰	!

但我必须以某种方式表达我的感受和想法——这真是如释重负！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'li:f] .

But	the	effort	is	getting	to	be	greater	than	the	relief	.
但	这	努力	是	获得	到	是	更大的	比	这	宽慰	.

但付出的努力已经超过了获得的解救。

[hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['leɪzi] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Half	the	time	now	I	am	awfully	lazy	,	and	lie	down	ever	so	much	.
一半	这	时间	现在	我	是	非常	懒惰的	,	和	说谎	向下	曾经	所以	很多	.

现在我有一半时间都非常懒，经常躺着。

[dʒɒn] [sez] [ai] ['mʌsnt] [lu:z] [maɪ] [streŋθ] ,

John	says	I	mustn't	lose	my	strength	,
约翰	说道	我	不得	失去	我的	力量	,

约翰说我不能失去体力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌsi: əʊ 'di:] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [lɒts] [pv; əv] [t'ɒnɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	has	me	take	cod	-	liver	oil	and	lots	of	tonics	and	things	,
和	有	我	拿	鳕鱼	-	肝	油	和	很多	的	滋补品	和	事物	,

还让我服用鱼肝油和各种滋补品之类的东西，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] [miːt] .

to	say	nothing	of	ale	and	wine	and	rare	meat	.
到	说	没有什么	的	麦芽酒	和	葡萄酒	和	稀有的	肉	.

更不用说啤酒、葡萄酒和珍稀肉类了。

[dɪə(r)] [dʒɒn] !

Dear	John	!
亲爱的	约翰	!

亲爱的约翰!

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sɪk] .

He	loves	me	very	dearly	,	and	hates	to	have	me	sick	.
他	爱	我	非常	亲爱的	,	和	讨厌	到	有	我	生病的	.

他非常爱我，最不愿看到我生病。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɜːnɪst] ['riːznəbl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	tried	to	have	a	real	earnest	reasonable	talk	with	him	the	other	day	,
我	尝试	到	有	一个	真实的	认真	合理的	讲话	和	他	这	其他	天	,

前几天我试着和他进行了一次真正真诚而理性的谈话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]

and	tell	him	how	I	wish	he	would	let	me	go	and	make	a	visit	to	Cousin
和	告诉	他	如何	我	希望	他	会	让	我	去	和	制作	一个	访问	到	表哥

['henri] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] .

Henry	and	Julia	.
亨利	和	朱莉娅	.

告诉他我多么希望他能放我走，让我去拜访表兄亨利和朱莉娅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] , [nɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ;

But	he	said	I	wasn't	able	to	go	,	nor	able	to	stand	it	after	I	got	there	;
但	他	说	我	不是	有能力的	到	去	,	也不	有能力的	到	站立	它	后	我	得到	那里	;

但他说我去不了，到了那里也受不了；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

and	I	did	not	make	out	a	very	good	case	for	myself	,
和	我	做过	不是	制作	出去	一个	非常	好的	案件	为了	我	,

我没能为自己争取到很好的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

for	I	was	crying	before	I	had	finished	.
为了	我	曾是	哭泣	前	我	有	完成的	.

因为我还没说完就哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .

It	is	getting	to	be	a	great	effort	for	me	to	think	straight	.
它	是	获得	到	是	一个	伟大的	努力	为了	我	到	思考	直的	.

我现在很难集中精力思考。

[dʒʌst] [ðɪs] ['nɜːvəs] ['wiːknəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Just	this	nervous	weakness	,	I	suppose	.
只是	这	紧张的	弱点	,	我	认为	.

我想大概只是这种神经衰弱吧。

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [dʒɒn] ['gæðəd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

And	dear	John	gathered	me	up	in	his	arms	,
和	亲爱的	约翰	聚集	我	向上	在	他的	武器	,

亲爱的约翰将我拥入怀中，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

and	just	carried	me	upstairs	and	laid	me	on	the	bed	,
和	只是	携带	我	楼上	和	铺设	我	在	这	床	,

然后就把我抱上楼，放在床上。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][maɪ] [hed] .

and	sat	by	me	and	read	to	me	till	it	tired	my	head	.
和	卫星	经过	我	和	读	到	我	直到	它	疲劳的	我的	头	.

他坐在我旁边，给我读书，直到我头都疼了。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	said	I	was	his	darling	and	his	comfort	and	all	he	had	,
他	说	我	曾是	他的	亲爱的	和	他的	舒适	和	全部	他	有	,

他说我是他的挚爱，他的慰藉，他的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [wel] .

and	that	I	must	take	care	of	myself	for	his	sake	,	and	keep	well	.
和	那	我	必须	拿	关心	的	我	为了	他的	清酒	,	和	保持	出色地	.

我必须为了他照顾好自己，保持健康。

[hiː; hi] [sez] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	no	one	but	myself	can	help	me	out	of	it	,
他	说道	不	一	但	我	能	帮助	我	出去	的	它	,

他说除了我自己，没人能帮我摆脱困境。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][juːz][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][nɒt] [let] ['eni] ['sɪli] ['fænsiz] [rʌn]

that	I	must	use	my	will	and	self	-	control	and	not	let	any	silly	fancies	run
那	我	必须	使用	我的	将要	和	自己	-	控制	和	不是	让	任何	愚蠢的	幻想	跑步

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

away	with	me	.
离开	和	我	.

我必须运用我的意志力和自制力，不让任何愚蠢的幻想控制我。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

There's	one	comfort	,	the	baby	is	well	and	happy	,
有	一	舒适	,	这	婴儿	是	出色地	和	快乐的	,

令人欣慰的是，宝宝健康快乐。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['wɔːlpeɪpə(r)] .

and	does	not	have	to	occupy	this	nursery	with	the	horrid	wallpaper	.
和	做	不是	有	到	占据	这	苗圃	和	这	可怕的	墙纸	.

而且她不必占用这间贴着难看壁纸的婴儿房。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] !

If	we	had	not	used	it	that	blessed	child	would	have	!
如果	我们	有	不是	用过的	它	那	蒙福	孩子	会	有	!

如果我们没用它，那个可怜的孩子就会被用掉了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] !

What	a	fortunate	escape	!
什么	一个	幸运	逃脱	!

真是幸运的一次逃脱！

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Why	,	I	wouldn't	have	a	child	of	mine	,	an	impressionable	little	thing	,
为什么	,	我	不会	有	一个	孩子	的	矿	,	一个	易受影响的	小的	事物	,

为什么？我不会给自己生个孩子，一个容易受影响的小家伙。

[lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

live	in	such	a	room	for	worlds	.
居住	在	这样的	一个	房间	为了	世界	.

生活在这样一个容纳世界的房间里。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [dʒɒn] [kept] [ˌem 'i:][hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

I	never	thought	of	it	before	,	but	it	is	lucky	that	John	kept	me	here	after	all
我	绝不	想法	的	它	前	,	但	它	是	幸运的	那	约翰	保留	我	这里	后	全部
.																	
:																	
.																	

我以前从未想过这个问题，但幸好约翰最终还是留了我在这里。

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ju:; jʊ] [si:] .

I	can	stand	it	so	much	easier	than	a	baby	,	you	see	.
我	能	站立	它	所以	很多	更轻松	比	一个	婴儿	,	你	看	.

你看，我比照顾婴儿容易多了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [tu:]

Of	course	I	never	mention	it	to	them	any	more	,	—	I	am	too
的	课程	我	绝不	提到	它	到	他们	任何	更多的	,	—	我	是	也

当然，我再也没跟他们提起过这件事了——我也一样。

[waɪz] , — [bʌt; bət][ai] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

wise	,	—	but	I	keep	watch	of	it	all	the	same	.
明智的	,	—	但	我	保持	手表	的	它	全部	这	相同的	.

虽然明智，但我仍然密切关注着它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] .

There	are	things	in	that	paper	that	nobody	knows	but	me	,	or	ever	will	.
那里	是	事物	在	那	纸	那	无人	知道	但	我	,	或者	曾经	将要	.

那份文件里有些东西，除了我以外，没有人知道，也永远不会有人知道。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pæt(ə)n] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [get] ['klɪərə(r)] ['evri] [deɪ] .

Behind	that	outside	pattern	the	dim	shapes	get	clearer	every	day	.
在后面	那	外部	图案	这	暗淡	形状	得到	更清晰	每一个	天	.

在外层图案的背后，模糊的轮廓每天都变得更加清晰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , ['əʊnli] ['veri] ['nju:mərəs] .

It	is	always	the	same	shape	,	only	very	numerous	.
它	是	总是	这	相同的	形状	,	仅有的	非常	很多的	.

它的形状始终相同，只是数量非常多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pæt(ə)n]

And	it	is	like	a	woman	stooping	down	and	creeping	about	behind	that	pattern
和	它	是	喜欢	一个	女士	弯腰	向下	和	爬行	关于	在后面	那	图案
.													
:													
.													

就像一个女人弯下腰，悄悄地躲在图案后面一样。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	like	it	a	bit	.
我	不	喜欢	它	一个	少量	.

我一点也不喜欢。

[ai]['wʌndə(r)] — [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ai] [wɪʃ] [dʒɒn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

I	wonder	—	I	begin	to	think	—	I	wish	John	would	take	me	away	from	here	!
我	想知道	—	我	开始	到	思考	—	我	希望	约翰	会	拿	我	离开	从	这里	!

我开始想——我真希望约翰能带我离开这里！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [dʒɒn] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [waɪz] ,

It	is	so	hard	to	talk	with	John	about	my	case	,	because	he	is	so	wise	,
它	是	所以	难的	到	讲话	和	约翰	关于	我的	案件	,	因为	他	是	所以	明智的	,

跟约翰谈我的案子太难了，因为他太睿智了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] .

and	because	he	loves	me	so	.
和	因为	他	爱	我	所以	.

因为他如此爱我。

[bʌt; bət][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

But	I	tried	it	last	night	.
但	我	尝试	它	最后的	夜晚	.

但我昨晚试过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] .

It	was	moonlight	.
它	曾是	月光	.

当时是月光。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] .

The	moon	shines	in	all	around	,	just	as	the	sun	does	.
这	月亮	闪耀	在	全部	大约	,	只是	作为	这	太阳	做	.

月亮像太阳一样，照耀着四周。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [səʊ] ['sləʊli] ,

I	hate	to	see	it	sometimes	,	it	creeps	so	slowly	,
我	恨	到	看	它	有时	,	它	令人毛骨悚然	所以	缓慢地	,

我有时真讨厌看到它，它悄无声息地蔓延开来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn][baɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	always	comes	in	by	one	window	or	another	.
和	总是	来	在	经过	一	窗户	或者	其他	.

总是从某个窗户进来。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə]['weɪkən] [hɪm] ,

John	was	asleep	and	I	hated	to	waken	him	,
约翰	曾是	睡着了	和	我	憎恨	到	唤醒	他	,

约翰睡着了，我不忍心叫醒他。

[səʊ][ai] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðæt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['wɔːlpeɪpə(r)] [tɪl] [ai] [felt]

so	I	kept	still	and	watched	the	moonlight	on	that	undulating	wallpaper	till	I	felt
所以	我	保留	仍然	和	观看	这	月光	在	那	起伏的	墙纸	直到	我	毛毡

['kriːpi] .

creepy	.
爬行	.

于是我一动不动地看着月光洒在那波光粼粼的墙纸上，直到我感到毛骨悚然。

[ðə; ði] [feɪnt] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

The	faint	figure	behind	seemed	to	shake	the	pattern	,	just	as	if	she	wanted	to
这	头晕的	数字	在后面	似乎	到	摇	这	图案	,	只是	作为	如果	她	通缉	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

身后模糊的身影似乎在摇晃图案，就像她想要挣脱束缚一样。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][dɪd] [muːv] ,

I	got	up	softly	and	went	to	feel	and	see	if	the	paper	did	move	,
我	得到	向上	轻轻	和	去	到	感觉	和	看	如果	这	纸	做过	移动	,

我轻轻起身，走过去摸索，看看纸张是否真的移动了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

and	when	I	came	back	John	was	awake	.
和	什么时候	我	来了	后退	约翰	曾是	醒	.

当我回来时，约翰已经醒了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What is it , little girl ? ” he said .
“ 什么 是 它 , 小的 女孩 ? ” 他 说 .

“什么事，小姑娘？”他问道。

“ [doʊnt][gəʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] — [jʊl] [get][kəʊld] .
“ Don't go walking about like that — you'll get cold .
“ 不 去 步行 关于 喜欢 那 — 你会 得到 寒冷的 .

“别那样到处走动——你会着凉的。”

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
” I thought it was a good time to talk ,
” 我 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 讲话 ,

“我觉得现在是谈谈的好时机，”

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,
so I told him that I really was not gaining here ,
所以 我 讲述 他 那 我 真的 曾是 不是 获得 这里 ,

所以我告诉他，我这样做真的得不到任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
and that I wished he would take me away .
和 那 我 希望 他 会 拿 我 离开 .

我当时多么希望他能带我离开。

“ [waɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈaʊə(r)] [liːs] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
“ Why darling ! ” said he , “ our lease will be up in three weeks ,
“ 为什么 亲爱的 ! ” 说 他 , “ 我们的 租 将要 是 向上 在 三 周 ,

“哎呀，亲爱的！”他说，“我们的租约还有三周就到期了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈfɔː(r)] .
and I can't see how to leave before .
和 我 不能 看 如何 到 离开 前 .

我看不出有什么办法可以提前离开。

“ [ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [liːv] [taʊn] [dʒʌst]
“ The repairs are not done at home , and I cannot possibly leave town just
“ 这 维修 是 不是 完毕 在 家 , 和 我 不能 可能 离开 镇 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“家里不做维修，我现在也不可能离开这座城市。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli]
Of course if you were in any danger I could and would , but you really
的 课程 如果 你 是 在 任何 危险 我 可以 和 会 , 但 你 真的
[ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] ,
are better ,
是 更好的 ,

当然，如果你真的遇到危险，我可以也一定会出手相救，但你真的比我强多了。

[dɪə(r)] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] .
dear , whether you can see it or not .
亲爱的 , 无论 你 能 看 它 或者 不是 .

亲爱的，无论你看不见它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .
I am a doctor , dear , and I know .
我 是 一个 医生 , 亲爱的 , 和 我 知道 .

亲爱的，我是医生，我知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['betə(r)] .

You	are	gaining	flesh	and	color	,	your	appetite	is	better	.
你	是	获得	肉	和	颜色	,	你的	食欲	是	更好的	.

你的体型逐渐丰满，脸色也红润了，食欲也变好了。

[aɪ] [fiːl] ['riːəli] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

I	feel	really	much	easier	about	you	.	”
我	感觉	真的	很多	更轻松	关于	你	.	”

我感觉和你相处轻松多了。

“ [aɪ][doʊnt] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [nɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ;

“	I	don't	weigh	a	bit	more	,	”	said	I	,	“	nor	as	much	;
“	我	不	称重	一个	少量	更多的	,	”	说	我	,	“	也不	作为	很多	;

“我的体重既没有增加，也没有减少，”我说；

[ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

and	my	appetite	may	be	better	in	the	evening	,	when	you	are	here	,
和	我的	食欲	可能	是	更好的	在	这	晚上	,	什么时候	你	是	这里	,

晚上你来的时候，我的胃口可能会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . ”

but	it	is	worse	in	the	morning	when	you	are	away	.	”
但	它	是	更糟	在	这	早晨	什么时候	你	是	离开	.	”

但早上你不在家的时候情况更糟。”

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

“	Bless	her	little	heart	!
“	保佑	她	小的	心	!

“可怜的小家伙！”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hʌg] ; “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] !

”	said	he	with	a	big	hug	;	“	she	shall	be	as	sick	as	she	pleases	!
”	说	他	和	一个	大的	拥抱	;	“	她	将	是	作为	生病的	作为	她	请	!

“她想生多少病就生多少病吧！”他一边说着，一边给了她一个大大的拥抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	now	let's	improve	the	shining	hours	by	going	to	sleep	,
但	现在	我们来吧	提升	这	灼灼	小时	经过	去	到	睡觉	,

但现在让我们通过睡觉来改善白天的睡眠时间吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! ”

and	talk	about	it	in	the	morning	!	”
和	讲话	关于	它	在	这	早晨	!	”

明天早上再谈！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	And	you	won't	go	away	?
“	和	你	惯于	去	离开	?

“你就是不肯走吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] ['gluːmɪli] .

”	I	asked	gloomily	.
”	我	问	阴郁地	.

我沮丧地问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [dɪə(r)] ?

“	Why	,	how	can	I	,	dear	?
“	为什么	,	如何	能	我	,	亲爱的	?

“为什么，我怎么能这样，亲爱的？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
It **is** **only** **three** **weeks** **more** **and** **then** **we** **will** **take** **a** **nice** **little** **trip** **of** **a** **few**
它 是 仅有的 三 周 更多的 和 然后 我们 将要 拿 一个 好的 小的 旅行 的 一个 很少
[deɪz] [waɪl] ['dʒeni] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] .
days **while** **Jennie** **is** **getting** **the** **house** **ready** **.**
天 尽管 珍妮 是 获得 这 房子 准备好 .

再过三周，珍妮就可以收拾房子了，到时候我们就可以出去玩几天。

['riːəli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ！ ”
Really **,** **dear** **,** **you** **are** **better** **!** **”**
真的 , 亲爱的 , 你 是 更好的 ！ ”

亲爱的，你真的好多了！

“ ['betə(r)][ɪn]['bɒdi] [pə'hæps] ” — [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
“ **Better** **in** **body** **perhaps** **”** **—** **I** **began** **,** **and** **stopped** **short** **,**
“ 更好的 在 身体 也许 ” — 我 开始 , 和 停止 短的 ,

“或许身体状况会更好一些”——我刚开口，就戛然而止了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] ,
for **he** **sat** **up** **straight** **and** **looked** **at** **me** **with** **such** **a** **stern** **,**
为了 他 卫星 向上 直的 和 看起来 在 我 和 这样的 一个 船尾 ,

因为他挺直了腰板，用非常严厉的眼神看着我。

[rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
reproachful **look** **that** **I** **could** **not** **say** **another** **word** **.**
责备的 看 那 我 可以 不是 说 其他 单词 .

他那责备的眼神让我一句话也说不出来。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
“ **My** **darling** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **beg** **of** **you** **,** **for** **my** **sake** **and** **for** **our**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 他 , “ 我 求 的 你 , 为了 我的 清酒 和 为了 我们的
[tʃaɪldz] [seɪk] ,
child's **sake** **,**
孩子的 清酒 ,

“我的爱人，”他说，“我求求你，为了我，也为了我们的孩子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
as **well** **as** **for** **your** **own** **,**
作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 ,

也为了你自己，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [let] [ðæt] [aɪ'dɪə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
that **you** **will** **never** **for** **one** **instant** **let** **that** **idea** **enter** **your** **mind** **!**
那 你 将要 绝不 为了 一 立即的 让 那 主意 进入 你的 头脑 ！

你绝不能哪怕一瞬间让这种想法进入你的脑海！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [jɔːz] .
There **is** **nothing** **so** **dangerous** **,** **so** **fascinating** **,** **to** **a** **temperament** **like** **yours** **.**
那里 是 没有什么 所以 危险的 , 所以 迷人 , 到 一个 气质 喜欢 你的 .

对于你这样的性情来说，没有什么比这更危险，更迷人了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] .
It **is** **a** **false** **and** **foolish** **fancy** **.**
它 是 一个 错误的 和 愚蠢 想要 .

这是虚假而愚蠢的幻想。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Can **you** **not** **trust** **me** **as** **a** **physician** **when** **I** **tell** **you** **so** **?**
能 你 不是 相信 我 作为 一个 医生 什么时候 我 告诉 你 所以 ?

难道我作为医生这么说，你还是不相信我吗?

" [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]

"	So	of	course	I	said	no	more	on	that	score	,	and	we	went	to	sleep	before
"	所以	的	课程	我	说	不	更多的	在	那	分数	,	和	我们	去	到	睡觉	前

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“所以，我当然没有再就此事多说什么，没过多久我们就睡着了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ,

He	thought	I	was	asleep	first	,	but	I	wasn't	,
他	想法	我	曾是	睡着了	第一的	,	但	我	不是	,

他一开始以为我睡着了，但我并没有。

— [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðæt] [frʌnt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	I	lay	there	for	hours	trying	to	decide	whether	that	front	pattern	and	the
—	我	躺	那里	为了	小时	尝试	到	决定	无论	那	正面	图案	和	这

[bæk] ['pæt(ə)n] ['riːəli] [dɪd] [muːv] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['seprətli] .

back	pattern	really	did	move	together	or	separately	.
后退	图案	真的	做过	移动	一起	或者	分别地	.

—我躺在那里好几个小时，试图弄清楚前面的图案和后面的图案究竟是同时移动还是分别移动。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['siːkwəns] ,

On	a	pattern	like	this	,	by	daylight	,	there	is	a	lack	of	sequence	,
在	一个	图案	喜欢	这	,	经过	日光	,	那里	是	一个	缺少	的	顺序	,

在这种图案下，白天会显得缺乏规律性。

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][maɪnd] .

a	defiance	of	law	,	that	is	a	constant	irritant	to	a	normal	mind	.
一个	蔑视	的	法律	,	那	是	一个	持续的	刺激物	到	一个	普通的	头脑	.

公然藐视法律，这对于正常人来说是一种持续的刺激。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	color	is	hideous	enough	,	and	unreliable	enough	,	and	infuriating	enough	,
这	颜色	是	可怕	足够的	,	和	不可靠的	足够的	,	和	令人恼火	足够的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] .

but	the	pattern	is	torturing	.
但	这	图案	是	酷刑	.

颜色已经够丑陋、够不可靠、够令人恼火了，但图案简直是折磨人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn]

You	think	you	have	mastered	it	,	but	just	as	you	get	well	under	way	in
你	思考	你	有	精通	它	,	但	只是	作为	你	得到	出色地	在下面	方式	在

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

你以为你已经掌握了它，但当你开始顺利地进行练习时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt]

it	turns	a	back	somersault
它	转弯	一个	后退	空翻

它翻了个后空翻

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][slæps][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɔk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['træmpl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

It	slaps	you	in	the	face	,	knocks	you	down	,	and	tramples	upon	you	.
它	掌掴	你	在	这	脸	,	敲门声	你	向下	,	和	践踏	之上	你	.

它会扇你耳光，把你打倒在地，然后践踏你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

It	is	like	a	bad	dream	.
它	是	喜欢	一个	坏的	梦	.

这就像一场噩梦。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [ˌærə'besk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] .

The	outside	pattern	is	a	florid	arabesque	,	reminding	one	of	a	fungus	.
这	外部	图案	是	一个	佛罗里达	阿拉伯式花纹	,	提醒	一	的	一个	菌	.

外层图案是繁复的阿拉伯式花纹，让人联想到真菌。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [ɪn][dʒɔɪnts] , [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['təʊdstuːl]

If	you	can	imagine	a	toadstool	in	joints	,	an	interminable	string	of	toadstools
如果	你	能	想象	一个	毒菌	在	关节	,	一个	没完没了	细绳	的	毒菌

,

,

,

如果你能想象出一根根长满毒菌的杆子，一串无穷无尽的毒菌，

['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] [ɪn] ['endləs] [kɒnvə'luːʃnz] , — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

budding	and	sprouting	in	endless	convolutions	,	—	why	,	that	is	something	like	it	.
萌芽	和	发芽	在	无尽的	卷积	,	—	为什么	,	那	是	某物	喜欢	它	.

萌芽、生长，层层叠叠，——嗯，大概就是这个意思吧。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] !

That	is	,	sometimes	!
那	是	,	有时	!

也就是说，有时候是这样！

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

There	is	one	marked	peculiarity	about	this	paper	,	a	thing	nobody	seems	to	notice
那里	是	一	标记	特点	关于	这	纸	,	一个	事物	无人	似乎	到	注意

[bʌt; bət][maɪ'self] ,

but	myself	,
但	我	,

这篇论文有一个明显的怪异之处，似乎只有我注意到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	that	is	that	it	changes	as	the	light	changes	.
和	那	是	那	它	变化	作为	这	光	变化	.

也就是说，它会随着光线的变化而变化。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃuːts] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst]

When	the	sun	shoots	in	through	the	east	window	—	I	always	watch	for	that	first
什么时候	这	太阳	芽	在	通过	这	东方	窗户	—	我	总是	手表	为了	那	第一的

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

当阳光透过东窗照射进来时——我总是期待着那最初的、漫长的、

[streɪt] [reɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

straight	ray	—	it	changes	so	quickly	that	I	never	can	quite	believe	it	.
直的	射线	—	它	变化	所以	迅速地	那	我	绝不	能	相当	相信	它	.

直线射线——它的变化如此之快，以至于我总是难以置信。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

That	is	why	I	watch	it	always	.
那	是	为什么	我	手表	它	总是	.

这就是我一直看它的原因。

[baɪ] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ɔːl] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [muːn] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

By	moonlight	—	the	moon	shines	in	all	night	when	there	is	a	moon	—	I	wouldn't	know
经过	月光	—	这	月亮	闪耀	在	全部	夜晚	什么时候	那里	是	一个	月亮	—	我	不会	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] .

it	was	the	same	paper	.
它	曾是	这	相同的	纸	.

在月光下——有月亮的时候，月亮整夜都会照耀进来——我不会知道这是同一张纸。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['kændllaɪt] , ['læmplaɪt] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]

At	night	in	any	kind	of	light	,	in	twilight	,	candlelight	,	lamplight	,	and	worst	of
在	夜晚	在	任何	种类	的	光	,	在	暮	,	烛光	,	灯光	,	和	最差	的

[ɔːl] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

all	by	moonlight	,
全部	经过	月光	,

夜晚，在任何光线下，无论是黄昏、烛光、灯光，还是最糟糕的月光下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bɑːrz] !

it	becomes	bars	!
它	变成	酒吧	!

它变成了酒吧!

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæt(ə)n] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

The	outside	pattern	I	mean	,	and	the	woman	behind	it	is	as	plain	as
这	外部	图案	我	意思是	,	和	这	女士	在后面	它	是	作为	清楚的	作为

[kæn; kən] [biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

我指的是外面的图案，而图案后面的女人则平平无奇。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd] ,

I	didn't	realize	for	a	long	time	what	the	thing	was	that	showed	behind	,
我	没有	意识到	为了	一个	长的	时间	什么	这	事物	曾是	那	显示	在后面	,

我很久都没意识到背后露出的是什么。

— [ðæt] [dɪm] [sʌb] - ['pæt(ə)n] , — [bʌt; bət]

—	that	dim	sub	-	pattern	,	—	but
—	那	暗淡	子	-	图案	,	—	但

——那种模糊的次要模式，——但是

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

now	I	am	quite	sure	it	is	a	woman	.
现在	我	是	相当	当然	它	是	一个	女士	.

现在我几乎可以肯定她是个女人。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səb'djuːd] , ['kwaɪət] .

By	daylight	she	is	subdued	,	quiet	.
经过	日光	她	是	低沉的	,	安静的	.

白天她显得安静沉静。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [stɪl] .

I	fancy	it	is	the	pattern	that	keeps	her	so	still	.
我	想要	它	是	这	图案	那	保持	她	所以	仍然	.

我想正是这种规律让她如此安静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] .

It	is	so	puzzling	.
它	是	所以	令人费解	.

真是令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kwaɪət] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

It	keeps	me	quiet	by	the	hour	.
它	保持	我	安静的	经过	这	小时	.

它让我安静地待上好几个小时。

[ai][laɪ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

I	lie	down	ever	so	much	now	.
我	说谎	向下	曾经	所以	很多	现在	.

我现在经常躺着。

[dʒɒn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ai][kæn; kən] .

John	says	it	is	good	for	me	,	and	to	sleep	all	I	can	.
约翰	说道	它	是	好的	为了	我	,	和	到	睡觉	全部	我	能	.

约翰说这对我有好处，让我尽可能多睡觉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [iːtʃ]

Indeed	,	he	started	the	habit	by	making	me	lie	down	for	an	hour	after	each
的确	,	他	开始	这	习惯	经过	制作	我	说谎	向下	为了	一个	小时	后	每个

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

事实上，他让我养成了这个习惯，那就是每顿饭后都要我躺下休息一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [sliːp] .

It	is	a	very	bad	habit	,	I	am	convinced	,	for	,	you	see	,	I	don't	sleep	.
它	是	一个	非常	坏的	习惯	,	我	是	确信	,	为了	,	你	看	,	我	不	睡觉	.

我确信这是一个非常不好的习惯，因为，你看，我不睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltɪveɪts] [dɪ'siːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ə'weɪk] , — [əʊ] , [nəʊ] !

And	that	cultivates	deceit	,	for	I	don't	tell	them	I'm	awake	,	—	oh	,	no	!
和	那	耕种	欺骗	,	为了	我	不	告诉	他们	我是	醒	,	—	哦	,	不	!

而这会滋生欺骗，因为我不会告诉他们我已经醒了，——哦，不!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][dʒɒn] .

The	fact	is	,	I	am	getting	a	little	afraid	of	John	.
这	事实	是	,	我	是	获得	一个	小的	害怕的	的	约翰	.

事实上，我开始有点害怕约翰了。

[hiː; hi] [siːm] ['veri] [kwɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒeni] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [lʊk] .

He	seems	very	queer	sometimes	,	and	even	Jennie	has	an	inexplicable	look	.
他	似乎	非常	酷儿	有时	,	和	甚至	珍妮	有	一个	无法解释的	看	.

他有时看起来很古怪，就连Jennie的表情也难以解释。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] !

It	strikes	me	occasionally	,	just	as	a	scientific	hypothesis	,	that	perhaps	it	is	the	paper	!
它	罢工	我	偶尔	,	只是	作为	一个	科学	假设	,	那	也许	它	是	这	纸	!

我偶尔会想到，这只是一个科学假设，也许问题出在论文上!

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [dʒɒn] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

I	have	watched	John	when	he	did	not	know	I	was	looking	,
我	有	观看	约翰	什么时候	他	做过	不是	知道	我	曾是	寻找	,

我曾在约翰不知道我在看他的时候观察过他。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'skjuːzɪz] ,

and	come	into	the	room	suddenly	on	the	most	innocent	excuses	,
和	来	进入	这	房间	突然	在	这	最多	清白的	借口	,

然后突然以最无辜的借口走进房间，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] !

and	I've	caught	him	several	times	looking	at	the	paper	!
和	我已经	捕捉	他	一些	时代	寻找	在	这	纸	!

我好几次都看到他在看报纸!

[ænd; ənd] ['dʒeni] [tuː] .

And	**Jennie**	**too**	**.**
和	珍妮	也	.

还有珍妮。

[ai] [kɔːt] ['dʒeni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

I	**caught**	**Jennie**	**with**	**her**	**hand**	**on**	**it**	**once**	**.**
我	捕捉	珍妮	和	她	手	在	它	一次	.

我曾经撞见珍妮把手放在上面。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**when**	**I**	**asked**	**her**	**in**	**a**	**quiet**	**,**
她	没有	知道	我	曾是	在	这	房间	,	和	什么时候	我	问	她	在	一个	安静的	,

她不知道我在房间里，当我轻声问她时，

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'streɪnd] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

a	**very**	**quiet**	**voice**	**,**	**with**	**the**	**most**	**restrained**	**manner**	**possible**	**,**
一个	非常	安静的	嗓音	,	和	这	最多	克制	方式	可能的	,

声音非常轻柔，举止也极其克制。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

what	**she**	**was**	**doing**	**with**	**the**	**paper**	**she**	**turned**	**around**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**
什么	她	曾是	正在做	和	这	纸	她	转向	大约	作为	如果	她	有	到过

[kɔːt] ['stiːlɪŋ] ,

caught	**stealing**	**,**
捕捉	偷窃	,

她正拿着那张纸做着什么，突然转过身来，好像偷东西被抓了一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋgri] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

and	**looked**	**quite**	**angry**	**—**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**should**	**frighten**	**her**	**so**	**!**
和	看起来	相当	生气的	—	问	我	为什么	我	应该	吓唬	她	所以	!

她看起来很生气，问我为什么要吓唬她!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [steɪnd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ,

Then	**she**	**said**	**that**	**the**	**paper**	**stained**	**everything**	**it**	**touched**	**,**
然后	她	说	那	这	纸	染色	一切	它	感动	,

然后她说，那张纸会把所有接触到的东西都弄脏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['jeləʊ] [smuːtʃ] [ɒn] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒɒnz] ,

that	**she**	**had**	**found**	**yellow**	**smooches**	**on**	**all**	**my**	**clothes**	**and**	**John's**	**,**
那	她	有	成立	黄色的	亲吻	在	全部	我的	衣服	和	约翰的	,

她发现我和约翰的衣服上都有黄色的吻痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] !

and	**she**	**wished**	**we**	**would**	**be**	**more**	**careful**	**!**
和	她	希望	我们	会	是	更多的	小心	!

她希望我们能更加小心!

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [saʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Did	**not**	**that**	**sound**	**innocent**	**?**
做过	不是	那	声音	清白的	?

听起来是不是很无辜?

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['pæt(ə)n] ,

But	**I**	**know**	**she**	**was**	**studying**	**that**	**pattern**	**,**
但	我	知道	她	曾是	学习	那	图案	,

但我知道她一直在研究那种模式。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][maɪ'self] !

and	**I**	**am**	**determined**	**that**	**nobody**	**shall**	**find**	**it**	**out**	**but**	**myself**	**!**
和	我	是	决定	那	无人	将	寻找	它	出去	但	我	!

我决心不让任何人知道，除了我自己!

[laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

Life	**is**	**very**	**much**	**more**	**exciting**	**now**	**than**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
生活	是	非常	很多	更多的	激动人心	现在	比	它	用过的	到	是	.

现在的生活比以前精彩多了。

[ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'spekt] , [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] , [tu:; tə] [wɒtʃ] .

You	**see**	**I**	**have**	**something**	**more**	**to**	**expect**	**,**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**,**	**to**	**watch**	**.**
你	看	我	有	某物	更多的	到	预计	,	到	看	向前	到	,	到	手表	.

你看，我还有更多值得期待、值得关注的事情。

[ai] ['ri:əli] [du:; də] [i:t] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

I	**really**	**do**	**eat**	**better**	**,**	**and**	**am**	**more**	**quiet**	**than**	**I**	**was**	**.**
我	真的	做	吃	更好的	,	和	是	更多的	安静的	比	我	曾是	.

我的饮食确实改善了，也比以前安静多了。

[dʒɒn][ɪz][səʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ɪm'pru:v] !

John	**is**	**so**	**pleased**	**to**	**see**	**me**	**improve**	**!**
约翰	是	所以	高兴	到	看	我	提升	!

约翰很高兴看到我进步！

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

He	**laughed**	**a**	**little**	**the**	**other**	**day**	**,**
他	笑了	一个	小的	这	其他	天	,

他前几天笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['wɔ:lpeɪpə(r)] .

and	**said**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**flourishing**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**wallpaper**	**.**
和	说	我	似乎	到	是	芊芊	在	尽管如此	的	我的	墙纸	.

他说，尽管我的壁纸不太好看，但我看起来依然光彩照人。

[ai] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

I	**turned**	**it**	**off**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
我	转向	它	离开	和	一个	笑	.

我笑着把它关掉了。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:lpeɪpə(r)] —

I	**had**	**no**	**intention**	**of**	**telling**	**him**	**it**	**was**	**because**	**of**	**the**	**wallpaper**	**—**
我	有	不	意图	的	讲述	他	它	曾是	因为	的	这	墙纸	—

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

he	**would**	**make**	**fun**	**of**	**me**	**.**
他	会	制作	乐趣	的	我	.

我根本没打算告诉他是因为墙纸的缘故——他会嘲笑我的。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

He	**might**	**even**	**want**	**to**	**take**	**me**	**away**	**.**
他	可能	甚至	想	到	拿	我	离开	.

他甚至可能想带我走。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**now**	**until**	**I**	**have**	**found**	**it**	**out**	**.**
我	不	想	到	离开	现在	直到	我	有	成立	它	出去	.

在弄清楚真相之前，我不想离开。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

There	**is**	**a**	**week**	**more**	**,**	**and**	**I**	**think**	**that**	**will**	**be**	**enough**	**.**
那里	是	一个	星期	更多的	,	和	我	思考	那	将要	是	足够的	.

还有一周时间，我想应该足够了。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !

I'm	**feeling**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**!**
我是	感觉	曾经	所以	很多	更好的	!

我感觉好多了！

[ai][doʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dɪ'veləpmənts] ;

I	don't	sleep	much	at	night	,	for	it	is	so	interesting	to	watch	developments	;
我	不	睡觉	很多	在	夜晚	,	为了	它	是	所以	有趣的	到	手表	发展	;

我晚上睡得很少，因为观察事态发展太有趣了；

[bʌt; bət][ai] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	I	sleep	a	good	deal	in	the	daytime	.
但	我	睡觉	一个	好的	交易	在	这	白天	.

但我白天睡得很多。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] .

In	the	daytime	it	is	tiresome	and	perplexing	.
在	这	白天	它	是	令人厌烦	和	令人费解	.

白天的时候，这让人感到疲惫和困惑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃuːts] [ɒn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɔːl]

There	are	always	new	shoots	on	the	fungus	,	and	new	shades	of	yellow	all
那里	是	总是	新的	芽	在	这	菌	,	和	新的	色调	的	黄色的	全部

['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

这种真菌上总是会长出新的嫩芽，而且表面呈现出各种不同的黄色色调。

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

I	cannot	keep	count	of	them	,	though	I	have	tried	conscientiously	.
我	不能	保持	数数	的	他们	,	尽管	我	有	尝试	切实	.

虽然我尽力尝试，但我还是数不清有多少个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['jeləʊ] , [ðæt] ['wɔːlpeɪpə(r)] !

It	is	the	strangest	yellow	,	that	wallpaper	!
它	是	这	最奇怪的	黄色的	,	那	墙纸	!

那壁纸的黄色也太奇怪了吧!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [laɪk]

It	makes	me	think	of	all	the	yellow	things	I	ever	saw	—	not	beautiful	ones	like
它	制作	我	思考	的	全部	这	黄色的	事物	我	曾经	锯	—	不是	美丽的	一个	喜欢

['bʌtəkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

这让我想起了我见过的所有黄色的东西——不是像毛茛那样漂亮的黄色植物。

[bʌt; bət][əʊld] [faʊl] , [bæd] ['jeləʊ] [θɪŋz] .

but	old	foul	,	bad	yellow	things	.
但	老的	犯规	,	坏的	黄色的	事物	.

但那些陈旧、肮脏、糟糕的黄色东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] — [ðə; ði] [smel] !

But	there	is	something	else	about	that	paper	—	the	smell	!
但	那里	是	某物	别的	关于	那	纸	—	这	闻	!

但是这种纸张还有另一个特点——气味!

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

I	noticed	it	the	moment	we	came	into	the	room	,
我	注意到	它	这	片刻	我们	来了	进入	这	房间	,

我们一进房间我就注意到了。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] .

but	with	so	much	air	and	sun	it	was	not	bad	.
但	和	所以	很多	空气	和	太阳	它	曾是	不是	坏的	.

但由于空气流通、阳光充足，所以感觉还不错。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd][reɪn] ,

Now	**we**	**have**	**had**	**a**	**week**	**of**	**fog**	**and**	**rain**	**,**
现在	我们	有	有	一个	星期	的	多雾路段	和	雨	,

现在已经连续一周都是雾雨天气了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [smel] [ɪz][hɪə(r)] .

and	**whether**	**the**	**windows**	**are**	**open**	**or**	**not**	**,**	**the**	**smell**	**is**	**here**	**.**
和	无论	这	视窗	是	打开	或者	不是	,	这	闻	是	这里	.

无论窗户开着还是关着，都能闻到那股味道。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

It	**creeps**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
它	令人毛骨悚然全部		超过	这	房子	.

它爬满了整个房子。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [skʌlk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	**find**	**it**	**hovering**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**skulking**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**hiding**	**in**	**the**	**hall**	**,**
我	寻找	它	悬停	在	这	用餐	-	房间	,	潜行	在	这	客厅	,	隐藏	在	这	大厅	,

我发现它会在餐厅里徘徊，在客厅里鬼鬼祟祟，在走廊里躲藏。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

lying	**in**	**wait**	**for**	**me**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
说谎	在	等待	为了	我	在	这	楼梯	.

他埋伏在楼梯上等我。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][maɪ][heə(r)] .

It	**gets**	**into**	**my**	**hair**	**.**
它	获得	进入	我的	头发	.

它会沾到我的头发上。

['iːv(ə)n] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][raɪd] ,

Even	**when**	**I**	**go**	**to**	**ride**	**,**
甚至	什么时候	我	去	到	骑	,

即使我去骑车，

[ɪf] [ai] [tɜːn] [maɪ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [smel] !

if	**I**	**turn**	**my**	**head**	**suddenly**	**and**	**surprise**	**it**	**—**	**there**	**is**	**that**	**smell**	**!**
如果	我	转动	我的	头	突然	和	惊喜	它	—	那里	是	那	闻	!

如果我突然转头吓它一跳——就会闻到那股味道！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] , [tuː] !

Such	**a**	**peculiar**	**odor**	**,**	**too**	**!**
这样的	一个	奇特	气味	,	也	!

味道也太奇怪了吧！

[ai][hæv; həv] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] .

I	**have**	**spent**	**hours**	**in**	**trying**	**to**	**analyze**	**it**	**,**	**to**	**find**	**what**	**it**	**smelled**	**like**	**.**
我	有	花费	小时	在	尝试	到	分析	它	,	到	寻找	什么	它	闻起来	喜欢	.

我花了几个小时试图分析它，找出它闻起来是什么味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bæd] — [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [s'ʌtləst] ,

It	**is**	**not**	**bad**	**—**	**at**	**first**	**,**	**and**	**very**	**gentle**	**,**	**but**	**quite**	**the**	**subtlest**	**,**
它	是	不是	坏的	—	在	第一的	,	和	非常	温和的	,	但	相当	这	最微妙的	,

起初并不坏，而且非常温和，但却极其微妙。

[məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] ['əʊdə(r)][ai]['evə(r)] [met] .

most	**enduring**	**odor**	**I**	**ever**	**met**	**.**
最多	持久	气味	我	曾经	遇见	.

我所闻过最持久的气味。

[ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

In	**this**	**damp**	**weather**	**it**	**is**	**awful**	**.**
在	这	潮湿	天气	它	是	可怕	.

这种潮湿的天气真是糟糕透了。

[ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

I	wake	up	in	the	night	and	find	it	hanging	over	me	.
我	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	寻找	它	绞刑	超过	我	.

我半夜醒来，发现它悬在我头顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] .

It	used	to	disturb	me	at	first	.
它	用过的	到	打扰	我	在	第一的	.

起初这让我很困扰。

[ai] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smel] .

I	thought	seriously	of	burning	the	house	—	to	reach	the	smell	.
我	想法	严重地	的	燃烧	这	房子	—	到	抵达	这	闻	.

我曾认真考虑过烧掉房子——为了闻到那股味道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	am	used	to	it	.
但	现在	我	是	用过的	到	它	.

但我现在已经习惯了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] !

The	only	thing	I	can	think	of	that	it	is	like	is	the	color	of	the	paper	!
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	那	它	是	喜欢	是	这	颜色	的	这	纸	!

我唯一能想到的相似之处就是纸张的颜色！

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [smel] .

A	yellow	smell	.
一个	黄色的	闻	.

一股黄色的气味。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mɑːk] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [ləʊ] [daʊn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɒpˌbɔːd] .

There	is	a	very	funny	mark	on	this	wall	,	low	down	,	near	the	mopboard	.
那里	是	一个	非常	有趣的	标记	在	这	墙	,	低的	向下	,	靠近	这	拖把板	.

墙上有一个非常有趣的痕迹，位置比较低，靠近拖把板。

[ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	streak	that	runs	round	the	room	.
一个	条纹	那	跑步	圆形的	这	房间	.

一道绕着房间走一圈的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bed] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] ,

It	goes	behind	every	piece	of	furniture	,	except	the	bed	,	a	long	,	straight	,
它	去	在后面	每一个	片	的	家具	,	除了	这	床	,	一个	长的	,	直的	,

它位于除床以外的每件家具后面，是一条长长的、笔直的……

['iːv(ə)n] [smuːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

even	smooch	,	as	if	it	had	been	rubbed	over	and	over	.
甚至	亲吻	,	作为	如果	它	有	到过	摩擦	超过	和	超过	.

甚至连亲吻的痕迹，都像是被反复摩擦过一样。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	wonder	how	it	was	done	and	who	did	it	,	and	what	they	did	it
我	想知道	如何	它	曾是	完毕	和	WHO	做过	它	,	和	什么	他们	做过	它

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我想知道这是怎么做到的，是谁做的，以及他们为什么要这样做。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Round	and	round	and	round	—	round	and	round	and	round	—	it	makes
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	—	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	—	它	制作

[ˌem 'iː] ['dɪzi] !

me	dizzy	!
我	晕眩的	!

转啊转啊转——转啊转啊转——转得我头晕目眩!

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

I	really	have	discovered	something	at	last	.
我	真的	有	发现	某物	在	最后的	.

我终于有了真正的发现。

[θruː] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] , [ai][hæv; həv] ['faɪnəli] [faʊnd]

Through	watching	so	much	at	night	,	when	it	changes	so	,	I	have	finally	found
通过	观看	所以	很多	在	夜晚	,	什么时候	它	变化	所以	,	我	有	最后	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

通过夜里长时间的观察，当情况发生变化时，我终于明白了。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pæt(ə)n] [dʌz] [muːv] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

The	front	pattern	does	move	—	and	no	wonder	!
这	正面	图案	做	移动	—	和	不	想知道	!

前面的图案确实会移动——这不足为奇!

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

The	woman	behind	shakes	it	!
这	女士	在后面	奶昔	它	!

后面的女人摇晃着它!

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli]

Sometimes	I	think	there	are	a	great	many	women	behind	,	and	sometimes	only
有时	我	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	女性	在后面	,	和	有时	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

有时我觉得背后有很多女性，有时却只有一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'raʊnd] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	she	crawls	around	fast	,	and	her	crawling	shakes	it	all	over	.
和	她	爬行	大约	快速地	,	和	她	爬行	奶昔	它	全部	超过	.

她快速地爬来爬去，爬动时把整个地方都震得摇晃起来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [braɪt] [spɒts] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [stɪl] ,

Then	in	the	very	bright	spots	she	keeps	still	,
然后	在	这	非常	明亮的	地点	她	保持	仍然	,

然后，在光线非常明亮的地方，她保持静止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃeɪdi] [spɒts] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ʃeɪks]

and	in	the	very	shady	spots	she	just	takes	hold	of	the	bars	and	shakes
和	在	这	非常	阴凉	地点	她	只是	需要	抓住	的	这	酒吧	和	奶昔

[ðem; ðəm] [hɑːd] .

them	hard	.
他们	难的	.

在阴暗的地方，她会抓住栏杆用力摇晃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] .

And	she	is	all	the	time	trying	to	climb	through	.
和	她	是	全部	这	时间	尝试	到	爬	通过	.

她一直在努力向上攀登。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [θruː] [ðæt] ['pæt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋgəlz] [səʊ] ;

But	nobody	could	climb	through	that	pattern	—	it	strangles	so	;
但	无人	可以	爬	通过	那	图案	—	它	勒死	所以	;

但没有人能攀越这种模式——它太令人窒息了;

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [hedz] .

I	think	that	is	why	it	has	so	many	heads	.
我	思考	那	是	为什么	它	有	所以	许多	头部	.

我想这就是它有那么多头的原因。

[ðeɪ] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['stræŋgəlz] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm]

They	get	through	,	and	then	the	pattern	strangles	them	off	and	turns	them
他们	得到	通过	,	和	然后	这	图案	勒死	他们	离开	和	转弯	他们

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

upside	-	down	,
上行	-	向下	,

他们侥幸过关，然后这种模式就会扼住他们的喉咙，让他们晕头转向。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪt] !

and	makes	their	eyes	white	!
和	制作	他们的	眼睛	白色的	!

还会让他们的眼睛变白!

[ɪf] [ðəʊz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔː(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [bæd] .

If	those	heads	were	covered	or	taken	off	it	would	not	be	half	so	bad	.
如果	那些	头部	是	涵盖	或者	已采取	离开	它	会	不是	是	一半	所以	坏的	.

如果那些头颅被遮盖或摘掉，情况就不会那么糟糕了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [gets] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] !

I	think	that	woman	gets	out	in	the	daytime	!
我	思考	那	女士	获得	出去	在	这	白天	!

我觉得那个女人白天会出门!

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — ['praɪvətli] — [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !

And	I'll	tell	you	why	—	privately	—	I've	seen	her	!
和	患病的	告诉	你	为什么	—	私下	—	我已经	已见	她	!

我会私下告诉你我为什么见过她!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊz] !

I	can	see	her	out	of	every	one	of	my	windows	!
我	能	看	她	出去	的	每一个	一	的	我的	视窗	!

我从每个窗户都能看到她!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] ,

It	is	the	same	woman	,	I	know	,	for	she	is	always	creeping	,
它	是	这	相同的	女士	,	我	知道	,	为了	她	是	总是	爬行	,

我知道是同一个女人，因为她总是鬼鬼祟祟的。

[ænd; ənd] [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	most	women	do	not	creep	by	daylight	.
和	最多	女性	做	不是	潜行者	经过	日光	.

而且大多数女性不会在白天偷偷摸摸地做事。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

I	see	her	on	that	long	shaded	lane	,	creeping	up	and	down	.
我	看	她	在	那	长的	阴影	车道	,	爬行	向上	和	向下	.

我看到她在那条长长的阴凉小路上，蹑手蹑脚地来回蹑脚。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [greɪp] ['ɑːrbərz] , ['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

I	see	her	in	those	dark	grape	arbors	,	creeping	all	around	the	garden	.
我	看	她	在	那些	黑暗的	葡萄	凉亭	,	爬行	全部	大约	这	花园	.

我看见她在那些阴暗的葡萄架下，在花园里四处游荡。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

I	see	her	on	that	long	road	under	the	trees	,	creeping	along	,
我	看	她	在	那	长的	路	在下面	这	树木	,	爬行	沿着	,

我看到她沿着树荫下的长路，悄悄地走着。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [haɪdz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blækbəri] [vaɪnz] .

and	when	a	carriage	comes	she	hides	under	the	blackberry	vines	.
和	什么时候	一个	运输	来	她	隐藏	在下面	这	黑莓	藤蔓	.

当马车来的时候，她就躲在黑莓藤蔓下。

[ai][dəʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	blame	her	a	bit	.
我	不	责备	她	一个	少量	.

我一点也不怪她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] !

It	must	be	very	humiliating	to	be	caught	creeping	by	daylight	!
它	必须	是	非常	羞辱	到	是	捕捉	爬行	经过	日光	!

大白天偷偷摸摸被抓到一定很丢脸吧!

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

I	always	lock	the	door	when	I	creep	by	daylight	.
我	总是	锁	这	门	什么时候	我	潜行者	经过	日光	.

我白天偷偷摸摸行动的时候总是会把门锁上。

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒɒn] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

I	can't	do	it	at	night	,	for	I	know	John	would	suspect	something	at	once	.
我	不能	做	它	在	夜晚	,	为了	我	知道	约翰	会	怀疑	某物	在	一次	.

我不能在晚上做这件事，因为我知道约翰会立刻起疑心。

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

And	John	is	so	queer	now	,	that	I	don't	want	to	irritate	him	.
和	约翰	是	所以	酷儿	现在	,	那	我	不	想	到	刺激	他	.

约翰现在行为举止很古怪，我不想惹他生气。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] !

I	wish	he	would	take	another	room	!
我	希望	他	会	拿	其他	房间	!

我希望他能换个房间!

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] .

Besides	,	I	don't	want	anybody	to	get	that	woman	out	at	night	but	myself	.
除了	,	我	不	想	任何人	到	得到	那	女士	出去	在	夜晚	但	我	.

此外，除了我以外，我不想让任何人晚上把那个女人带出去。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][wʌns] .

I	often	wonder	if	I	could	see	her	out	of	all	the	windows	at	once	.
我	经常	想知道	如果	我	可以	看	她	出去	的	全部	这	视窗	在	一次	.

我常常想，如果我能同时从所有窗户看到她，会怎么样呢?

[bʌt; bət] , [tɜːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

But	,	turn	as	fast	as	I	can	,	I	can	only	see	out	of	one	at	one	time	.
但	,	转动	作为	快速地	作为	我	能	,	我	能	仅有的	看	出去	的	一	在	一	时间	.

但是，无论我以多快的速度转身，我一次也只能看到一个眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai]

And	though	I	always	see	her	she	may	be	able	to	creep	faster	than	I
和	尽管	我	总是	看	她	她	可能	是	有能力的	到	潜行者	快点	比	我

[kæn; kən] [tɜːn] !

can	turn	!
能	转动	!

虽然我总是能看到她，但她可能比我转身还快地悄悄溜走!

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

I	have	watched	her	sometimes	away	off	in	the	open	country	,
我	有	观看	她	有时	离开	离开	在	这	打开	国家	,

我有时会在开阔的乡村看到她，

['kriːpɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

creeping	as	fast	as	a	cloud	shadow	in	a	high	wind	.
爬行	作为	快速地	作为	一个	云	阴影	在	一个	高的	风	.

像狂风中的云影一样迅速移动。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [tɒp] ['pæt(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɒtn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn] !

If	only	that	top	pattern	could	be	gotten	off	from	the	under	one	!
如果	仅有的	那	顶部	图案	可以	是	获得	离开	从	这	在下面	一	!

要是能把上面的图案从下面的图案里弄出来就好了！

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

I	mean	to	try	it	,	little	by	little	.
我	意思是	到	尝试	它	,	小的	经过	小的	.

我打算一点一点地尝试。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

I	have	found	out	another	funny	thing	,	but	I	shan't	tell	it	this	time	!
我	有	成立	出去	其他	有趣的	事物	,	但	我	不会	告诉	它	这	时间	!

我又发现了一件有趣的事，不过这次我就不说了！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

It	does	not	do	to	trust	people	too	much	.
它	做	不是	做	到	相信	人们	也	很多	.

过分信任他人是不可取的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɒf] ,

There	are	only	two	more	days	to	get	this	paper	off	,
那里	是	仅有的	二	更多的	天	到	得到	这	纸	离开	,

只剩两天时间把这篇论文搞定了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [dʒɒn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

and	I	believe	John	is	beginning	to	notice	.
和	我	相信	约翰	是	开始	到	注意	.

我相信约翰已经开始注意到这一点了。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	don't	like	the	look	in	his	eyes	.
我	不	喜欢	这	看	在	他的	眼睛	.

我不喜欢他眼里的神情。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk] ['dʒeni] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

And	I	heard	him	ask	Jennie	a	lot	of	professional	questions	about	me	.
和	我	听到	他	问	珍妮	一个	很多	的	专业的	问题	关于	我	.

我听到他问了珍妮很多关于我的专业问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [gɪv] .

She	had	a	very	good	report	to	give	.
她	有	一个	非常	好的	报告	到	给	.

她有一份非常好的报告要提交。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

She	said	I	slept	a	good	deal	in	the	daytime	.
她	说	我	睡着了	一个	好的	交易	在	这	白天	.

她说我白天睡了很多觉。

[dʒɒn] [nəʊz] [ai][dəʊnt] [sliːp] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪm][səʊ]['kwaɪət] !

John	knows	I	don't	sleep	very	well	at	night	,	for	all	I'm	so	quiet	!
约翰	知道	我	不	睡觉	非常	出色地	在	夜晚	,	为了	全部	我是	所以	安静的	!

尽管我表面上很安静，但约翰知道我晚上睡得并不好！

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ]

He	asked	me	all	sorts	of	questions	,	too	,	and	pretended	to	be	very	loving
他	问	我	全部	排序	的	问题	,	也	,	和	假装	到	是	非常	爱

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

他也问了我各种各样的问题，假装非常和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [hɪm] !

As	if	I	couldn't	see	through	him	!
作为	如果	我	不能	看	通过	他	!

仿佛我看不穿他似的！

[stɪl] , [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi][ækts][səʊ] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

Still	,	I	don't	wonder	he	acts	so	,	sleeping	under	this	paper	for	three	months	.
仍然	,	我	不	想知道	他	行为	所以	,	睡眠	在下面	这	纸	为了	三	几个月	.

不过，考虑到他已经在这张纸下睡了三个月，我也不奇怪他会有这样的举动。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['dʒeni] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [ə'fektɪd]

It	only	interests	me	,	but	I	feel	sure	John	and	Jennie	are	secretly	affected
它	仅有的	兴趣	我	,	但	我	感觉	当然	约翰	和	珍妮	是	偷偷	做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

只有我对此感兴趣，但我确信约翰和珍妮也暗中受到了影响。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

This	is	the	last	day	,	but	it	is	enough	.
这	是	这	最后的	天	,	但	它	是	足够的	.

今天是最后一天，但这已经足够了。

[dʒɒn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

John	is	to	stay	in	town	over	night	,	and	won't	be	out	until	this	evening	.
约翰	是	到	停留	在	镇	超过	夜晚	,	和	惯于	是	出去	直到	这	晚上	.

约翰今晚要在城里过夜，直到傍晚才会离开。

['dʒeni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][slaɪ] [θɪŋ] !

Jennie	wanted	to	sleep	with	me	—	the	sly	thing	!
珍妮	通缉	到	睡觉	和	我	—	这	狡猾	事物	!

Jennie想和我上床——真是个狡猾的家伙！

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [rest] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

but	I	told	her	I	should	undoubtedly	rest	better	for	a	night	all	alone	.
但	我	讲述	她	我	应该	无疑	休息	更好的	为了	一个	夜晚	全部	独自的	.

但我告诉她，我一个人睡一晚，肯定能睡得更好。

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [aɪ] ['wʌznt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ][bɪt] !

That	was	clever	,	for	really	I	wasn't	alone	a	bit	!
那	曾是	聪明的	,	为了	真的	我	不是	独自的	一个	少量	!

这真是高明，因为我其实一点也不孤单！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl]

As	soon	as	it	was	moonlight	,	and	that	poor	thing	began	to	crawl
作为	很快	作为	它	曾是	月光	,	和	那	贫穷的	事物	开始	到	爬行

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,

and	shake	the	pattern	,
和	摇	这	图案	,

月光一出来，那可怜的小东西就开始爬行，摇晃着身上的图案。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

I	got	up	and	ran	to	help	her	.
我	得到	向上	和	跑	到	帮助	她	.

我起身跑过去帮她。

[ai] ['pʊld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] , [ai] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ,

I	pulled	and	she	shook	,	I	shook	and	she	pulled	,
我	拉	和	她	摇晃	,	我	摇晃	和	她	拉	,

我拉她，她颤抖；我颤抖，她拉她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [piːld] [ɒf] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

and	before	morning	we	had	peeled	off	yards	of	that	paper	.
和	前	早晨	我们	有	去皮	离开	码	的	那	纸	.

到天亮之前，我们已经撕掉了好几码长的那种纸。

[ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	strip	about	as	high	as	my	head	and	half	around	the	room	.
一个	条	关于	作为	高的	作为	我的	头	和	一半	大约	这	房间	.

一条和我头差不多高的长条，绕房间半圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pæt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː]

And	then	when	the	sun	came	and	that	awful	pattern	began	to	laugh	at	me
和	然后	什么时候	这	太阳	来了	和	那	可怕	图案	开始	到	笑	在	我

然后，当太阳升起，那可怕的图案开始嘲笑我。

[ai] [dɪ'kleəd] [ai] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] !

I	declared	I	would	finish	it	to	-	day	!
我	声明	我	会	结束	它	到	-	天	!

我宣布今天一定要完成它！

[wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We	go	away	to	-	morrow	,
我们	去	离开	到	-	明天	,

我们明天就要走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	are	moving	all	my	furniture	down	again	to	leave	things	as	they
和	他们	是	移动	全部	我的	家具	向下	再次	到	离开	事物	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

were	before	.
是	前	.

他们又要把我的家具搬走，恢复到以前的样子。

['dʒeni] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Jennie	looked	at	the	wall	in	amazement	,
珍妮	看起来	在	这	墙	在	惊愕	,

珍妮惊讶地看着墙壁。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['merəli] [ðæt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [spaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʃəs]

but	I	told	her	merrily	that	I	did	it	out	of	pure	spite	at	the	vicious
但	我	讲述	她	兴高采烈地	那	我	做过	它	出去	的	纯的	尽管如此	在	这	恶毒

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我兴高采烈地告诉她，我这么做纯粹是出于对那件恶事的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [get]

She	laughed	and	said	she	wouldn't	mind	doing	it	herself	,	but	I	must	not	get
她	笑了	和	说	她	不会	头脑	正在做	它	她自己	,	但	我	必须	不是	得到

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

她笑着说她不介意自己做，但我不能累。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] [ðæt] [taɪm] !

How	she	betrayed	herself	that	time	!
如何	她	背叛	她自己	那	时间	!

她当时真是背叛了自己!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [nɒt] [ə'laɪv] !

But	I	am	here	,	and	no	person	touches	this	paper	but	me	—	not	alive	!
但	我	是	这里	,	和	不	人	触摸	这	纸	但	我	—	不是	活	!

但我在这里，除了我以外，没有人会碰这张纸——但我不是活人!

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] !

She	tried	to	get	me	out	of	the	room	—	it	was	too	patent	!
她	尝试	到	得到	我	出去	的	这	房间	—	它	曾是	也	专利	!

她想把我赶出房间——这太明显了!

[bʌt; bət][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [kliːn] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ai]

But	I	said	it	was	so	quiet	and	empty	and	clean	now	that	I	believed	I
但	我	说	它	曾是	所以	安静的	和	空的	和	干净的	现在	那	我	相信	我

[wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] ;

would	lie	down	again	and	sleep	all	I	could	;
会	说谎	向下	再次	和	睡觉	全部	我	可以	;

但我说，现在这里如此安静、空旷、干净，我想我会再次躺下，好好睡上一觉;

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [ai] [wʊd] [kɔːl] [wen] [ai] [wəʊk] .

and	not	to	wake	me	even	for	dinner	—	I	would	call	when	I	woke	.
和	不是	到	唤醒	我	甚至	为了	晚餐	—	我	会	称呼	什么时候	我	觉醒	.

甚至不要叫我吃饭——我会自己醒来打电话。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

So	now	she	is	gone	,	and	the	servants	are	gone	,	and	the	things	are
所以	现在	她	是	已消失	,	和	这	仆人	是	已消失	,	和	这	事物	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

现在她走了，仆人也走了，东西也都走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðæt] [greɪt] ['bedsted] [neɪld] [daʊn] ,

and	there	is	nothing	left	but	that	great	bedstead	nailed	down	,
和	那里	是	没有什么	左边	但	那	伟大的	床架	钉子	向下	,

只剩下那张钉在地上的大床架了。

[wɪð] [ðə; ði]['kænvəs] ['mætrəs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	canvas	mattress	we	found	on	it	.
和	这	帆布	床垫	我们	成立	在	它	.

上面放着我们找到的帆布床垫。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	shall	sleep	downstairs	to	-	night	,	and	take	the	boat	home	to	-	morrow	.
我们	将	睡觉	楼下	到	-	夜晚	,	和	拿	这	船	家	到	-	明天	.

我们今晚睡在楼下，明天乘船回家。

[ai] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][beə(r)] [ə'gen] .

I	quite	enjoy	the	room	,	now	it	is	bare	again	.
我	相当	享受	这	房间	,	现在	它	是	裸	再次	.

我很喜欢这间房间，现在它又空荡荡的了。

[haʊ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][teə(r); tɪə] [ə'baʊt] [hɪə(r)] !

How	those	children	did	tear	about	here	!
如何	那些	孩子们	做过	撕	关于	这里	!

这些孩子在这里玩得多疯啊!

[ðɪs] ['bedsted] [ɪz] ['feəli] [nɔːd] !
This bedstead is fairly gnawed !
这 床架 是 相当 被啃咬 !

这张床架磨损得相当厉害!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə] [wɜːk] .
But I must get to work .
但 我 必须 得到 到 工作 .

但我必须去上班了。

[ai][hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] .
I have locked the door and thrown the key down into the front path .
我 有 已锁定 这 门 和 抛掷 这 钥匙 向下 进入 这 正面 小路 .

我已经锁好门，把钥匙扔到了门前的路上。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] ,
I don't want to go out , and I don't want to have anybody come in ,
我 不 想 到 去 出去 , 和 我 不 想 到 有 任何人 来 在 ,

我不想出门，也不想让任何人进来。

[tɪl] [dʒɒn] ['kɒmz] .
till John comes .
直到 约翰 来 .

直到约翰来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .
I want to astonish him .
我 想 到 震惊 他 .

我想让他大吃一惊。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [rəʊp] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] .
I've got a rope up here that even Jennie did not find .
我已经 得到 一个 绳索 向上 这里 那 甚至 珍妮 做过 不是 寻找 .

我这里有一根绳子，连珍妮都没找到。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ai][kæn; kən][taɪ][hɜː(r); hə(r)] !
If that woman does get out , and tries to get away , I can tie her !
如果 那 女士 做 得到 出去 , 和 尝试 到 得到 离开 , 我 能 领带 她 !

如果那个女人逃了出来，试图逃跑，我可以把她绑起来!

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] !
But I forgot I could not reach far without anything to stand on !
但 我 忘了 我 可以 不是 抵达 远的 没有 任何事物 到 站立 在 !

但我忘了，没有立足之地，我够不着!

[ðɪs] [bed] [wɪl] [nɒt] [muːv] !
This bed will not move !
这 床 将要 不是 移动 !

这张床不会移动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第2/2页

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [leɪm] ,

I	tried	to	lift	and	push	it	until	I	was	lame	,
我	尝试	到	举起	和	推	它	直到	我	曾是	瘸	,

我使劲抬起它、推它，直到腿都酸痛了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [ai] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] [tiːθ] .

and	then	I	got	so	angry	I	bit	off	a	little	piece	at	one	corner	—	but	it	hurt	my	teeth	.
和	然后	我	得到	所以	生气的	我	少量	离开	一个	小的	片	在	一	角落	—	但	它	伤害	我的	牙齿	.

然后我气得咬掉了一小块——但是我的牙齿很疼。

[ðen] [ai] [piːld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Then	I	peeled	off	all	the	paper	I	could	reach	standing	on	the	floor	.
然后	我	去皮	离开	全部	这	纸	我	可以	抵达	常设	在	这	地面	.

然后我站在地板上，把所有够得着的纸都撕了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

It	sticks	horribly	and	the	pattern	just	enjoys	it	!
它	棍子	糟糕透了	和	这	图案	只是	享受	它	!

它粘性极强，而图案却乐在其中!

[ɔːl] [ðəʊz] ['stræŋgld] [hedz] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [dʒʌst] [ʃriːk] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] !

All	those	strangled	heads	and	bulbous	eyes	and	waddling	fungus	growths	just	shriek	with	derision	!
全部	那些	被勒死	头部	和	球状的	眼睛	和	摇摇摆摆	菌	增长	只是	尖叫	和	嘲笑	!

那些被勒死的脑袋、凸出的眼睛和蹒跚而行的真菌状生物，都在发出嘲笑的尖叫!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

I	am	getting	angry	enough	to	do	something	desperate	.
我	是	获得	生气的	足够的	到	做	某物	绝望的	.

我气得都想做点孤注一掷的事了。

[tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ædmərəb(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

To	jump	out	of	the	window	would	be	admirable	exercise	,
到	跳	出去	的	这	窗户	会	是	令人钦佩的	锻炼	,

跳窗而出将是一项令人钦佩的运动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] .

but	the	bars	are	too	strong	even	to	try	.
但	这	酒吧	是	也	强的	甚至	到	尝试	.

但是这些酒吧太坚固了，根本无法尝试。

[bɪ'saɪdz] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	I	wouldn't	do	it	.
除了	我	不会	做	它	.

而且我不会那么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] ['miskən'stru:] .

I	know	well	enough	that	a	step	like	that	is	improper	and	might	be	misconstrued	.
我	知道	出色地	足够的	那	一个	步	喜欢	那	是	不当	和	可能	是	误解	.

我非常清楚，这样做是不恰当的，可能会被误解。

[ai][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['i:v(ə)n] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	don't	like	to	look	out	of	the	windows	even	—	there	are	so	many	of	those
我	不	喜欢	到	看	出去	的	这	视窗	甚至	—	那里	是	所以	许多	的	那些

['kri:pɪŋ] ['wɪmɪn] ,

creeping	women	,
爬行	女性	,

我甚至都不喜欢往窗外看——那里有太多鬼鬼祟祟的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kri:p] [səʊ][fɑ:st] .

and	they	creep	so	fast	.
和	他们	潜行者	所以	快速地	.

它们爬得真快。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔ:lpeɪpə(r)][æz; əz][ai][dɪd] ?

I	wonder	if	they	all	come	out	of	that	wallpaper	as	I	did	?
我	想知道	如果	他们	全部	来	出去	的	那	墙纸	作为	我	做过	?

我想知道他们是不是都像我一样，是从那张墙纸里走出来的?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [naʊ] [baɪ][maɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [rəʊp] — [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ˌem 'i:] [aʊt]

But	I	am	securely	fastened	now	by	my	well	-	hidden	rope	—	you	don't	get	me	out
但	我	是	安全地	系紧	现在	经过	我的	出色地	-	隐	绳索	—	你	不	得到	我	出去

[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] !

in	the	road	there	!
在	这	路	那里	!

但我现在被藏好的绳子牢牢拴住了——你休想把我弄到马路上!

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [naɪt] ,

I	suppose	I	shall	have	to	get	back	behind	the	pattern	when	it	comes	night	,
我	认为	我	将	有	到	得到	后退	在后面	这	图案	什么时候	它	来	夜晚	,

我想到了晚上我得重新回到之前的模式中去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɑ:d] !

and	that	is	hard	!
和	那	是	难的	!

这很难!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [kri:p] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai] [pli:z]

It	is	so	pleasant	to	be	out	in	this	great	room	and	creep	around	as	I	please
它	是	所以	令人愉快的	到	是	出去	在	这	伟大的	房间	和	潜行者	大约	作为	我	请

!

!
!

能待在这个宽敞的房间里，随心所欲地四处走动，真是太愉快了!

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	don't	want	to	go	outside	.
我	不	想	到	去	外部	.

我不想出门。

[ai][wəʊnt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dʒeni] [ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə] .

I	won't	,	even	if	Jennie	asks	me	to	.
我	惯于	,	甚至	如果	珍妮	问	我	到	.

即使珍妮请求我，我也不会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriːp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn]

For	outside	you	have	to	creep	on	the	ground	,	and	everything	is	green
为了	外部	你	有	到	潜行者	在	这	地面	,	和	一切	是	绿色的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

instead	of	yellow	.
反而	的	黄色的	.

在外面，你必须匍匐前进，而且到处都是绿色的，而不是黄色的。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [kriːp] ['smuːðli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

But	here	I	can	creep	smoothly	on	the	floor	,
但	这里	我	能	潜行者	顺利	在	这	地面	,

但在这里我可以悄无声息地在地板上爬行。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [fɪts] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [smuːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	my	shoulder	just	fits	in	that	long	smooch	around	the	wall	,
和	我的	肩膀	只是	适合	在	那	长的	亲吻	大约	这	墙	,

我的肩膀正好可以贴合墙壁，形成一个长长的吻痕。

[səʊ] [aɪ] ['kænɒt] [luːz] [maɪ] [weɪ] .

so	I	cannot	lose	my	way	.
所以	我	不能	失去	我的	方式	.

所以我不会迷路。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [dʒɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

Why	,	there's	John	at	the	door	!
为什么	,	有	约翰	在	这	门	!

瞧，约翰在门口！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [kænt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !

It	is	no	use	,	young	man	,	you	can't	open	it	!
它	是	不	使用	,	年轻的	男人	,	你	不能	打开	它	!

没用的，年轻人，你打不开！

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] [ænd; ənd] [paʊnd] !

How	he	does	call	and	pound	!
如何	他	做	称呼	和	磅	!

他是如何呼喊和敲击的！

[naʊ] [hiːz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æks] .

Now	he's	crying	for	an	axe	.
现在	他是	哭泣	为了	一个	斧头	.

现在他哭着要把斧头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] !

It	would	be	a	shame	to	break	down	that	beautiful	door	!
它	会	是	一个	耻辱	到	休息	向下	那	美丽的	门	!

把那扇漂亮的门拆掉真是太可惜了！

“ [dʒɒn] [dɪə(r)] ! ” [sed] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'entləst] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

“	John	dear	!	”	said	I	in	the	gentlest	voice	,	“	the	key	is	down	by	the	front	steps	,
“	约翰	亲爱的	!	”	说	我	在	这	最温柔的	嗓音	,	“	这	钥匙	是	向下	经过	这	正面	步骤	,

“亲爱的约翰！”我用最温柔的声音说，“钥匙就在前台阶旁边。”

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] !

under	a	plantain	leaf	!
在下面	一个	芭蕉	叶子	!

在车前草叶子下面！

” [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	That	silenced	him	for	a	few	moments	.
”	那	沉默	他	为了	一个	很少	时刻	.

“这让他沉默了片刻。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] — ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] , “ ['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ”

Then	he	said	—	very	quietly	indeed	,	“	Open	the	door	,	my	darling	!	”
然后	他	说	—	非常	悄悄	的确	,	“	打开	这	门	,	我的	亲爱的	!	”

然后他非常轻声地说：“亲爱的，开门！”

“ [aɪ] [kænt] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ðiː] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] ! !

“	I	can't	,	”	said	I	.	“	The	key	is	down	by	the	front	door	under	a	plantain	leaf
”	我	不能	,	”	说	我	.	“	这	钥匙	是	向下	经过	这	正面	门	在下面	一个	芭蕉	叶子

“我拿不到，”我说。“钥匙在前门旁边的车前草叶子下面！”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] ,

”	And	then	I	said	it	again	,	several	times	,	very	gently	and	slowly	,
”	和	然后	我	说	它	再次	,	一些	时代	,	非常	轻轻地	和	缓慢地	,

“然后我又重复了好几遍，语气非常轻柔缓慢。”

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	it	so	often	that	he	had	to	go	and	see	,	and	he	got	it	,
和	说	它	所以	经常	那	他	有	到	去	和	看	,	和	他	得到	它	,

他反复强调这一点，以至于他不得不亲自去看看，结果他真的看到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

of	course	,	and	came	in	.
的	课程	,	和	来了	在	.

当然，然后就进来了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

He	stopped	short	by	the	door	.
他	停止	短的	经过	这	门	.

他突然在门口停住了脚步。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

“	For	God's	sake	,	what	are	you	doing	!
”	为了	神的	清酒	,	什么	是	你	正在做	!

“看在上帝的份上，你在干什么！”

” [aɪ] [kept] [ɒn] ['kriːpɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

”	I	kept	on	creeping	just	the	same	,	but	I	looked	at	him	over	my	shoulder	.
”	我	保留	在	爬行	只是	这	相同的	,	但	我	看起来	在	他	超过	我的	肩膀	.

“我继续悄悄地走着，但还是回头看了他一眼。”

“ [aɪv] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] !

“	I've	got	out	at	last	,	”	said	I	,	“	in	spite	of	you	and	Jane	!
”	我已经	得到	出去	在	最后的	,	”	说	我	,	“	在	尽管如此	的	你	和	简	!

“我终于出来了，”我说，“尽管有你和简的阻挠！”

[ænd; ənd] [aɪv] ['pʊld] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] !

And	**I've**	**pulled**	**off**	**most**	**of**	**the**	**paper**	**,**	**so**	**you**	**can't**	**put**	**me**	**back**	**!**
和	我已经	拉	离开	最多	的	这	纸	，	所以	你	不能	放	我	后退	！

我已经把大部分纸都撕掉了，所以你没办法把我放回去了！

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn][hæv; həv] ['feɪntɪd] ?

"	**Now**	**why**	**should**	**that**	**man**	**have**	**fainted**	**?**
"	现在	为什么	应该	那	男人	有	昏厥	?

“那么，那个人为什么会晕倒呢？”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	**he**	**did**	**,**	**and**	**right**	**across**	**my**	**path**	**by**	**the**	**wall**	**,**
但	他	做过	,	和	正确的	穿过	我的	小路	经过	这	墙	,

但他确实这么做了，而且就站在我走过的墙边。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['evri] [taɪm] !

so	**that**	**I**	**had**	**to**	**creep**	**over**	**him**	**every**	**time**	**!**
所以	那	我	有	到	潜行者	超过	他	每一个	时间	！

所以我每次都得蹑手蹑脚地从他身上爬过去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神